

NUMERO 263 VOLUME XXVIII

APRILE 2010

\$ 4.99

# La Voce



IL MENSILE DEGLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA



*T. Loffreda, E. Di Raddo  
F. Castonguay;  
il trio di filantropi  
per eccellenza*

sophisticated  
sensation



www.openadv.com

LANCASTER  
Italy

[www.lancasteritaly.ca](http://www.lancasteritaly.ca)

Full Pave black diamonds  
ref: 0355G NR



Distributore Canadese: Diamond 2 Scalzo Bros Inc.

Per ulteriori informazioni sul punto vendita il più vicino chiamare al 514-878-0036



le château

**GRANDE SOSTENITORE DEL GALA ANNIVERSARIO  
E DEL TORNEO DI GOLF ANNUALE, LA VOCE**

lechateau.com



SEDE PRINCIPALE  
5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)  
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA  
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
WWW.LAVOCE.CA - E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



FONDATARE / EDITORE ARTURO TRIDICO  
TRIDICO@LAVOCE.CA  
GIORNALISTA MARCO CONIGLIONE  
MARCO@LAVOCE.CA  
GIORNALISTA ROBERTO TASSINARIO  
RTVOCE@GMAIL.COM  
CORRISPONDENTE DR. MARIO CALIGIRE VARANO  
AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI  
V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO  
INFOGRAFIA MARCELLO HAMILTON  
514.389.6323 - E-MAIL: GRAPHAM@SYMPATICO.CA



CORRISPONDENTE EMANUELA MEDORO  
CORRISPONDENTE LARA PALM ERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES  
COLLABORATORE PARDO BINO  
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO  
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE

NEGLI ARTICOLI FIRMATI

NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI  
LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 30,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"  
N° CLIENTE: 05517192

M. Pacetti annuncia une  
bonne nouvelle pour le  
italo-canadiens



13

14

Josephine Palumbo  
sostiene l'Ora di Ottawa



Mariano  
A. De Carolis  
annuncia una  
"ristourne" di 1.875.000\$  
ai suoi soci-membri  
di Desjardins

16



Suzanne Benoit: une  
grande dame allarga i  
rapporti aerospaziali  
con la Francia.

37



Vi presentiamo nell'Interno La Voce Calabrese:  
Scopelliti è il nuovo presidente della Calabria  
con il suo programma



CONOSCERE I CALABRESI  
DISTINTI NEL MONDO

L'Assessore  
Giuseppe Gentile



23

Cav. Nicola Flotta  
e Antonio Brunetti



27

L'Imprenditore  
di Ottawa  
Giuseppe Nicastro



29

Senatore  
Giovanni Sgro'  
Australia



30

Cav. Santo Ianni La voce  
radiofonica d'Argentina



30



## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

**Dorina Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

**Nadia Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

**Rita Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

**Claude Lapointe**

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

**Ioana Pitinche**

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

**Teresa Raimo**

Téléphone : 514-271-0650 poste 224  
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

## Costruire insieme una comunità per il benessere dei bambini.

## Construire ensemble une commu- nauté pour le bien-être des enfants.

### INVITO DELL' EDITORE

Carissimi amici golfisti,  
Come negli anni precedenti, La Voce ritorna con la sua Classica di Golf, che giunge così alla sua 16ma edizione. Anche quest'anno i leaders della nostra Comunità si incontreranno per passare qualche ora in allegria e, soprattutto, per continuare ad affermare la generosità e il prezioso contributo verso la ricerca medica e il mantenimento della nostra cultura. Per questo la Vostra presenza è importante. Fino ad oggi, infatti, nel corso delle diverse edizioni la Classica di Golf de La Voce ha versato, grazie alla disponibilità dei suoi partecipanti e sostenitori, circa 300.000 \$ per sostenere alcune fra le più importanti istituzioni in campo medico e culturale. Un ringraziamento particolare va a tutti i patrons d'onore, ai copresidenti ai membri della Commissione Leonardo Da Vinci ed al comitato organizzativo che ogni anno permettono il raggiungimento di questo importante traguardo. Ogni contributo è una spinta vitale alla nostra missione; perciò, nel ringraziare nuovamente tutti coloro che hanno contribuito alla raccolta dei fondi nella scorsa edizione, Vi invito a partecipare numerosi e a confermare al più presto la vostra presenza e quella dei Vostri amici a questo evento che coniuga business e golf sotto il segno della solidarietà.

Arrivederci al 7 luglio.

**Arturo Tridico**  
Editore



### INVITATION DE L'EDITEUR

Chers amis golfeurs,  
Cette année aussi La Voce va renouveler la traditionnelle Classique de Golf qui arrive comme ça à sa 16me édition. Comme d'habitude nos leaders se retrouveront pour passer quelques heures de bonheur et, surtout pour continuer à affirmer leur générosité et leur contribution envers la recherche médicale et la culture.

C'est pour ça que votre présence est important. Jusqu'à aujourd'hui sur l'ensemble de ses éditions la Classique de Golf de La Voce à récolté, grâce à la

disponibilité de ses participants et supporteurs, environ 300.000 \$ à soutien des institutions dans le domaine médicale et culturel.

Un remerciement spécial pour tous les patrons d'honneurs, les coprésidents et le comité organisateur qui nous permettent de réaliser cet important objectif.

Chaque contribution constitue une pulsion vitale pour notre mission, c'est pour ça que, en remerciant encore une fois tous les participants de la dernière édition, je vous invite à participer nombreux et à confirmer bientôt votre présence et celle de vos amis pour cette 16me édition de la Classique de Golf de La Voce qui conjugue business et golf sous le signe de la solidarité.

Au revoir au 7 juillet.

**Arturo Tridico**  
Éditeur



**BUILDING THE COMMUNITY, BENEFITING THE CHILDREN.**

Business professionals dedicated to your success.

**Schwartz Levitsky Feldman LLP**  
Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3H 1E8  
Tél. : 514 937 6392  
Fax : 514 933 9710

Montréal • Toronto  
[www.slf.ca](http://www.slf.ca)

A member of **HLB** International

**SLF**



# UNA FORZA NEL MONDO DELLA MODA



le château  
DEPUIS 1959

# D EMILIA DI RADDO

Da dieci anni, Emilia Di Raddo è la presidente della catena di negozi d'abbigliamento Le Château Inc., che conta più di 4000 impiegati, 230 vetrine in Canada, tre negli

Stati Uniti, e adesso 10 in Arabia Saudita e Dubai.

Emilia Di Raddo, i cui genitori sono originari del paese campano di San Pietro Infine, ha cominciato la sua carriera nel 1980, diventando in pochi anni associata del gruppo Ernst & Young, una delle ditte di contabilità più grande e prestigiosa al mondo. Con il suo lavoro all'interno di Ernst & Young è stata riconosciuta attraverso il Canada come una delle maggiori esperte nella gestione commerciale della vendita al dettaglio. Nel 2000, si è vista proporre una sfida dai maggiori azionisti del gruppo Le Château: dirigere questo colosso della vendita al dettaglio di vestiti. In breve tempo, ha saputo imporre la sua visione e per questo è stata ricompensata nel 2005 con il premio "John Molson School of Business Award of Distinction". I valori che la guidano nel lavoro quotidiano sono quelli che professava anche quando era da Ernst & Young: etica, onestà e integrità. Il suo obiettivo, nel rapporto con gli impiegati, è di insegnare loro a prendere decisioni affinché questi crescano in autonomia, perché se le persone migliorano anche il successo dell'azienda va di pari passo. E, nel 2008, quando è arrivata la crisi economica mondiale, Emilia Di Raddo si è rimboccata le maniche e ha cercato di affrontare questo periodo puntando tutto sulla creatività del gruppo e la velocità nel rispondere alle esigenze del cliente, elaborando un piano d'affari più aggressivo, lanciando tre nuove linee e sviluppando la vendita via internet e al livello internazionale. Donna decisa e con una visione del mondo degli affari molto precisa, la Di Raddo è sensibile alle esigenze della comunità e, come tale, da anni è impegnata nel mondo della filantropia come membro governatore della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCCI). È anche per questo ha deciso di impegnarsi nel torneo di golf della nostra rivista. Un nobile gesto che servirà a raccogliere fondi per gli ospedali e gli istituti del settore della salute affinché possano progredire e offrire servizi sempre all'avanguardia per il benessere di tutti.



EMILIA DI RADDO, CA  
PRESIDENTE LE CHÂTEAU INC.



# Formulaire d'inscription / Inscription Form

À retourner avant le 25 juin 2010 / Return before June 25, 2010

## 16<sup>e</sup> Classique de Golf La Voce / 16<sup>th</sup> Golf Classic of La Voce

Mercredi 7 juillet 2010 / Wednesday July 7 2010

Pour le bénéfice des Fondations dans les recherches médicales / For benefit of Medical Research Foundation

### Sous la Présidence d'honneur de

14h30

Cocktail et vision de la  
demi-final de la Coupe du Monde  
de Soccer (sur écran géant) Italie  
vs Brésil ou Angleterre



Tony Loffreda  
Vice-président  
RBC Banque Royale



Emilia Di Raddo C.A.  
Président  
Le Château Inc.



François Castonguay  
Président et chef  
de la direction Uniprix Inc.

2:30pm

Cocktail & Soccer Semifinal World Cup  
Match (on giant screen)  
Italy vs Brasil or England

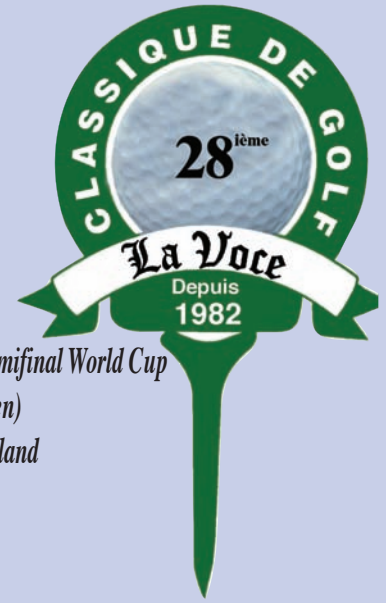
17h30

Souper et remise de prix

**CLUB DE GOLF STE-ROSE**  
1400 Mattawa boul. Laval (tel. 450.628.6072)  
"Brunch et inscription: 7h30  
Départ simultané / Shot gun: 8h30"

5:30pm

Dinner & Prize



Société / Company: \_\_\_\_\_ NOM DU RESPONSABLE  
NAME OF MAIN CONTACT \_\_\_\_\_

Adresse / Address: \_\_\_\_\_ CP/Zip: \_\_\_\_\_ Tél. /Phone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

NOM 2) \_\_\_\_\_ NOM 3) \_\_\_\_\_ NOM \_\_\_\_\_

**Cocher les options choisies et joindre votre paiement au nom de: La Voce-Golf**  
**Fill in your option and return with payment made to: La Voce-Golf**

Votre choix / Your choice	Quant.	Contribution Donation
<b>QUATOUR ET PANCARTE DE REMERCIEMENTS/ FOURSOM &amp; PUBLICITY PANNEL</b> Incluant brunch, golf, voiturette cocktail et souper / Including brunch, green fees, cart, cocktail & dinner		\$1 500
<b>TABLE COMPLETE (DE 8) DE SOUPER (ET QUATOUR (4 GOLF) ET PANCARTE DE REMERCIEMENTS DINNER FOR 8 INCLUDING FOURSOM (4 GOLF PUBLICITY PANNEL)</b>		\$1 900
<b>PANCARTE PUBLICITAIRE SEULEMENT / ONLY PUBLICITY PANNEL</b> SVP inclure carte d'affaire / Please enclose business card		\$1 000
<b>COMMANDITES DE L'ECRAN GÉANT DE LA SEMI FINAL DE SOCCER DE LA COUPE DU MONDE SPONSOR FOR GIANT SCREEN FOR SOCCER SEMIFINAL WORLD CUP</b>		\$1 500
<b>Commandites Petit déjeuner / Brunch Sponsor</b>		\$1 500
<b>Commandites (36) Voiturettes / (36) Cart Sponsor</b>		\$1 500
<b>Commandites Cocktail / Cocktail Cocktail</b>		\$1 500
<b>Quatour VIP avec visibilité speciale / VP FORSOM (Special publicity)</b>		\$3 000
<b>Autres dons / Other gifts</b> _____		\$

### COMMANDITE MAJEUR / MAJOR SPONSOR (PATRON D'HONNEUR "LEONARDO DA VINCI")

Vous donne droit à une table de (8) au souper / un quatour golf (4)  
Remise du prix unique au monde "Le Codex Leonardo da Vinci" / Leichster" de 350 pages". (Valeur de 5 000\$)  
**Visibilité:** une pancarte publicitaire sur le parcours / Présentation et remerciements par Vidéo Géant.

Includes: full table of (8) for dinner, one Foursom (4) / the unique prize in the world Leichester  
"Codex Leonardo da Vinci" volume of 350 pages. (Value of 5.000\$)  
**Visibility:** advertising pannels, Giant Screen Video presentation

SVP inclure carte d'affaire et photo / Please enclose business card & Picture (voir / see [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca))

**R.S.V.P. pour les billets avant le 25 juin 2010 / Please respond before June 25st 2010 for tickets**

N.B. Afin de recevoir un reçu pour fin d'impôts, veuillez nous informer du nom et de l'adresse de la personne qui recevra ce dernier

Note: In order to receive a receipt for tax purpose, notify us of the name and address of the person receiving the receipt.

**Compléter et retourner à La Voce ou à Tony Loffreda / Complete & return to La Voce or Tony Loffreda.**

5127, rue Jean-Talon Est, Montréal (St-Léonard), Qc - H1S 1K8 - Tél.: 514.781.2424 • Fax: (450) 681.3107 • E-mail: [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)



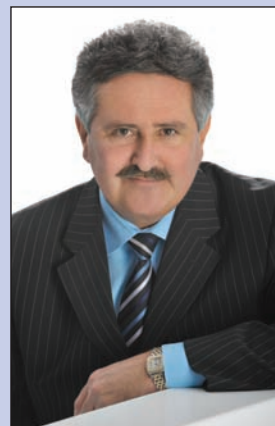
## **TONY LOFFREDA,** *un bancario con l'impegno filantropico nel cuore*

Tony Loffreda, vice-presidente esecutivo dei servizi commerciali per l'ovest del Québec della RBC-Banque Royale, è tra gli uomini d'affari della comunità italiana che negli ultimi anni si è maggiormente distinto a livello filantropico e comunitario, divenendo membro della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, partecipando alla campagna di finanziamento della Casa D'Italia, alle numerose iniziative in sostegno dell'Ospedale Santa-Cabrini e ricoprendo il ruolo di presidente onorario per diverse campagne raccolte fondi di fondazioni e organismi senza scopo di lucro. Da qualche anno, da grande appassionato di golf è anche sostenitore del torneo de La Voce affinché importanti fondi siano destinati agli ospedali e alla ricerca medica. Loffreda ha saputo quindi mettere a disposizione degli altri un percorso professionale che lo ha visto protagonista di una carriera eccezionale, conseguita con la determinazione di chi è cresciuto in un paese in cui i genitori sono emigrati per avere maggiori possibilità. I genitori, originari di Latina, emigrarono nel luglio del 1962 e un mese dopo nacque Tony Loffreda. Legatissimo alla famiglia (ha due fratelli), è sposato da quasi trent'anni con Angie e ha due figli, David e Sophia. Cresce e studia a Montréal e, dopo la laurea alla Concordia University nel 1985, inizia a lavorare nella pubblica amministrazione seguendo al contempo gli studi e conseguendo il CPA (Certificato di pubblico contabile) presso l'Università dell'Illinois. La sua carriera si sviluppa in più settori fra cui spicca un'esperienza decennale come direttore conti e direttore principale commerciale. Nel 2005 l'ingresso alla RBC-Banque Royale e, nel 2007, la promozione in qualità di vice-presidente esecutivo dei mercati commerciali. Se si vuole sottolineare un legame particolare con l'Italia è la sua passione per il calcio, visto che ha contribuito a fondare anche una squadra qui a Montreal. In un'intervista rilasciata al nostro giornale nel 2006, disse che il suo impegno nello sport è dovuto anche al fatto di avere l'obiettivo di aiutare i giovani a diventare cittadini migliori, instillando in loro i valori della disciplina, dello spirito di squadra, della motivazione e dell'integrità, valori che, tutti insieme, portano a frutti e risultati migliori.



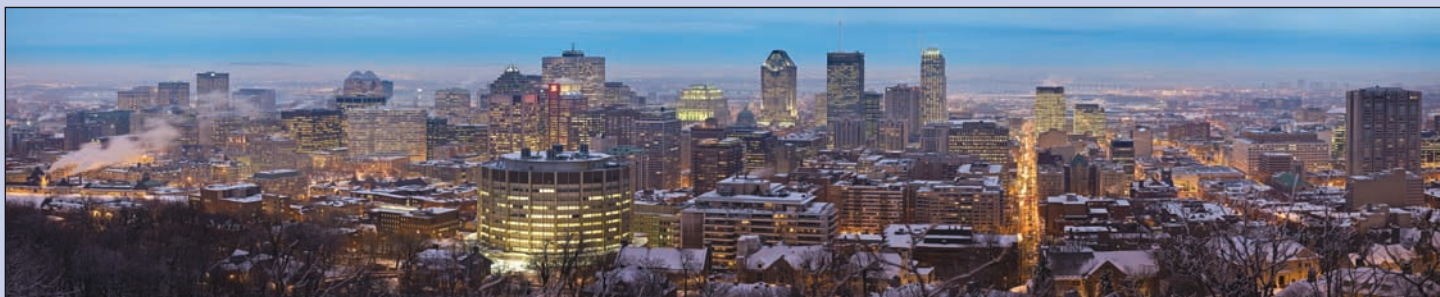
**Tony Loffreda**  
Vice-président exécutif  
RBC Banque Royale

## **FRANÇOIS CASTONGUAY,** *l'homme qui a reinventé l'excellence du domaine Pharmaceutique*



**François Castonguay**  
Président et chef de la  
direction Groupe Uniprix

Rapidement, après ses études universitaires en administration au Québec et à l'Université York de Toronto, monsieur Castonguay s'est spécialisé dans le financement des entreprises du domaine de la santé : pharmacies, cliniques médicales, hôpitaux, etc.. C'est à cette époque, alors qu'il était vice-président chez Médi-Dent, qu'il crée la notion de « financement de l'achalandage » au moment de la vente d'une pharmacie. M. Castonguay s'est joint au Groupe Uniprix en 1995 alors que l'entreprise regroupait environ 150 pharmacies et avait un chiffre d'affaires de 500 millions\$. Aujourd'hui, le Groupe Uniprix compte près de 375 pharmacies réunies sous les bannières Uniprix, Unipharm, Clinique Santé et Uniclincique et son chiffre d'affaires est de 1,6 milliard \$. Généreux de son temps malgré un horaire très chargé, M. Castonguay est solidement engagé auprès d'organismes de renom (tels l'Association québécoise de la Fibrose kystique, la Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau et la Fondation Louis-H Lafontaine), en plus d'appuyer d'autres causes sur une base ponctuelle. Il guide aussi régulièrement des étudiants de niveau universitaire dans leurs études de cas portant sur le secteur de la pharmacie de détail.



# La Voce ringrazia la commissione Leonardo da Vinci 2009



Vincenzo Morena,  
Président  
Groupe PMG.  
Premier détenteur  
de la bibliothèque  
Leonardo da Vinci  
en Amérique  
du Nord.



Tony Loffreda  
Vice-président  
exécutif  
RBC BANQUE  
ROYALE



Dr. Pasquale  
Ferraro  
Prof. Spécialisé  
en Chirurgie  
thoracique



Peter Comito  
Président  
SELECTCOM  
TELECOM



Dr. Roberto Bellini  
Vice-president  
BELLUS HEALTH



M. Enzo  
Monticciolo  
Président  
des placements  
VIGICA INC.



M. Flavio Pasinato  
Vice-président  
de l'entrepreneur  
NEMUS

## INVITO



Tony Loffreda  
Vice-président exécutif  
RBC Banque Royale



Cari amici e lettori,

È con grande piacere che accetto di nuovo la presidenza d'onore del torneo di golf organizzato dalla rivista La Voce. Albert Einstein diceva che "Il valore di un uomo dovrebbe essere misurato in base a quanto dà e non in base a quanto è in grado di ricevere."

È per questo motivo che vi invito a partecipare e a sostenere il 16mo torneo di golf di questa rivista che negli ultimi anni ha fatto molto a livello filantropico.

Con il nostro impegno possiamo contribuire a migliorare le cure dispensate da istituti ospedalieri che ogni giorno ci aiutano a vivere meglio.

Il gesto del donare è semplice e grande allo stesso tempo e ci permette di condividere con tutti la bellezza della vita e la sua generosità.

Lasciate parlare il vostro cuore, sostenete quest'importante iniziativa benefico-sportiva affinché la nostra comunità possa portare avanti i progetti di cui ha bisogno. Auguro ad Arturo Tridico tutto il successo che merita e spero di potervi ringraziare personalmente per la vostra partecipazione il 7 luglio prossimo.

Tony Loffreda  
Vice-président exécutif  
RBC Banque Royale



GRUPPO DE NEGRI  
di Torino Veneto

## INVITATIONS



Emilia Di Raddo, CA  
President  
Le Chateau Inc.



*Cari Amici,  
This year marks my first year as co-president of the La Voce Annual Golf Tournament and Anniversary Gala benefiting medical research foundations in Montreal, and I could not be more honoured to be a part of such a wonderful community event. Now in its 16th year, this event has a long-standing reputation for being an incredibly enjoyable event for everyone who participates, and a great way for members of our community to meet and mingle while enjoying great golf, food and prizes. More*

*importantly, this event continues to be a major fundraising success, greatly benefiting the Montreal Children's Hospital Foundation, the Santa Cabrini Foundation, the Fondation de l'Hôpital Marie-Clarac, and many others.*

*With your generous donation, this occasion allows all of us to share a memorable day together, and serves to remind us of our commitment to our vibrant community, and all the admirable organizations that support it.*

*I encourage you to please join us on July 7th for a day of meeting new friends, and of celebrating the associations that serve as the foundation of our beloved community.*

*I look forward to seeing you there.*

Emilia Di Raddo, CA  
President  
Le Chateau Inc.

## INVITATIONS



François Castonguay  
Président et chef  
de la direction Uniprix Inc.



*Chers amis de la communauté italienne,  
Me voici engagé, une nouvelle fois, dans une levée de fonds !*

*Mon agenda me donnait toutes les raisons de refuser l'invitation... Mais j'ai dit Oui parce cette 16e édition du tournoi de golf de La Voce nous permettra de générer une somme appréciable qui sera partagée parmi des organisations de qualité, toutes liées à la santé.*

*Je sais que vous êtes énormément sollicités. Je sais aussi que vos organisations et vous tous savez difficilement dire non aux nombreuses*

*demandes qui vous sont faites !*

*La Fondation de l'hôpital de Montréal pour enfants, la Fondation Santa-Cabrini, la Fondation Marie-Clarac et quelques autres ont besoin de nos contributions et de celles de nos amis. Serons-nous au rendez-vous ?*

*Au plaisir de vous rencontrer le 7 juillet prochain,*

François Castonguay  
Président et chef de la direction  
Groupe Uniprix



# La Voce

www.lavoce.ca

lavoce1@gmail.com

depuis 1982

## 16.ÈME EDITION



### HORAIRE DE LA JOURNÉE - 7 JUILLET 2010

7:30 a.m. Brunch et inscription  
 8:30 a.m. Tous à la bannière la Voce pour la photo géant  
 9:00 a.m. Départ éclair simultané (précis)  
 14:30 p.m. Cocktail et vision de la demi-final de la Coupe du Monde de Soccer (sur écran géant) Italie vs Brésil ou Angleterre  
 17h30 Souper et remise des prix (Leonardo da Vinci)

### SCHEDULE FOR THE DAY - JULY 7-2010

7:30 a.m. Brunch & registration  
 8:30 a.m. Picture Gathering at banner giant screen  
 9:00 a.m. Shot gun start (exact)  
 2:30 pm Cocktail & Soccer Semifinal World Cup Match (on giant screen) Italy vs Brasil or England  
 5:30 pm Dinner & Awards of the Prize (Leonardo da Vinci)

Dégustations des gourmands à la fin des parcours n: 8.1/2 et le 14 1/2

**Veuillez remettre vos cartes de pointage dès que votre partie est complétée à la boutique du pro shop.**

### REGLES DU JEU

La formule retenu pour le tournoi est le style **(VEGAS pour 2)**.

The corner of delicacies on Hole n: 8.1/2 & le 14 1/2

**Please turn in your score cards at the pro shop as soon as you have finished your game.**

### RULES OF THE GAME

The formula for the tournament is **(VEGAS style game for 2 players)**.

**Surprise trou d'un coup parcours n.7 et 18 / "Hole in one surprise n. 7 and 18**  
**Le plus long coup parcours n. 6 / The longest drive hole n. 6**

(pour hommes et femmes) - For mens & Ladies)

*Tony Loffreda*  
 Vice président esecutif

*Emilia Di Raddo C.A.*  
 Presidente Le Château

*François Castonguay*  
 Président et chef  
 de la direction

*Arturo Tridico*  
 Éditeur



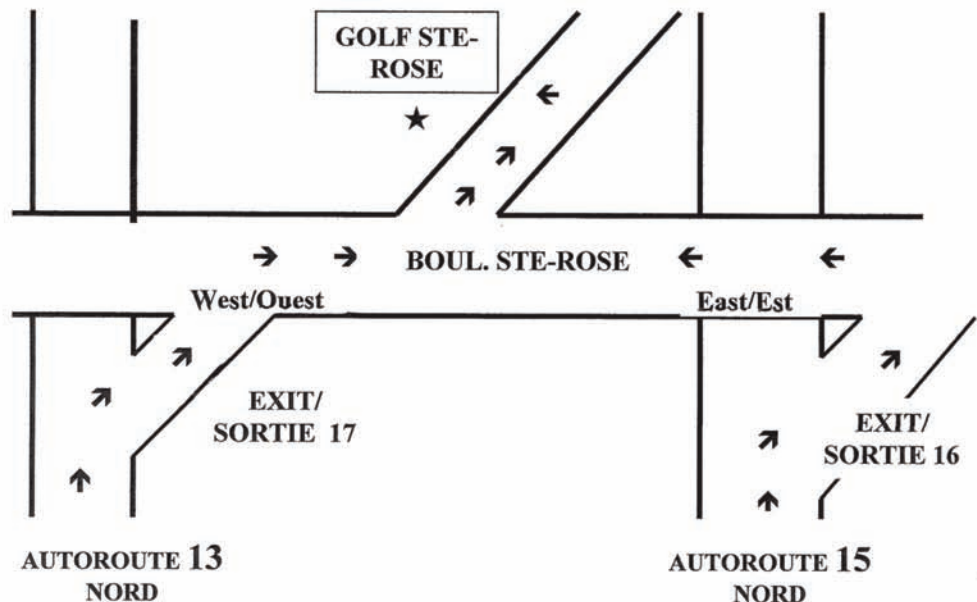
**AMUSEZ-VOUS • HAVE FUN • BUON DIVERTIMENTO**

CLUB DE GOLF



GOLF STE-ROSE

1400 Mattawa Boul.  
 Laval, Qc.  
 Tél: (450) 628.6072





**Projet de loi de Massimo Pacetti  
– une victoire pour les Cana-  
diens d'origine italienne, la  
Chambre des communes ayant  
voté en faveur du projet de loi  
C-302**

28 avril 2010 (Ottawa) – L'objectif que poursuit depuis longtemps la communauté canado-italienne, soit la reconnaissance des souffrances endurées par certains Canadiens d'origine italienne pendant la Seconde Guerre mondiale, a progressé à grands pas aujourd'hui avec l'adoption, à la Chambre des communes, du projet de loi C-302, Loi de reconnaissance et d'indemnisation des Canadiens d'origine italienne, présenté par Massimo Pacetti, député de Saint-

Léonard / Saint-Michel.

« Il s'agit d'un message clair de la part des députés à la communauté italo-canadienne, a fait savoir M. Pacetti. Soixante-dix ans après l'événement, le gouvernement doit passer à l'action et reconnaître que la communauté canado-italienne a été injustement traitée par le gouvernement au cours de la Seconde Guerre mondiale par suite de l'internement de certains de ses membres et de leur désignation comme "sujets d'un pays ennemi". »

Ce projet de loi prévoit notamment la présentation d'excuses officielles, lors d'une séance à la Chambre des communes, pour l'internement de Canadiens d'origine italienne au cours de la Seconde Guerre mondiale et la création d'une fondation éducative qui sera administrée par des organismes italo-canadiens réputés afin d'informer les Canadiens au sujet de l'internement et de favoriser l'harmonie culturelle partout au Canada. « En tant que fier Canadien d'origine italienne, j'estime qu'il s'agit d'un grand jour. Le Canada est un pays extraordinaire parce qu'il a le courage d'admettre ses erreurs avec dignité et respect. Il ne fait aucun doute que le gouvernement d'une génération précédente s'est fourvoyé en persécutant des Canadiens respectueux des lois, mais avec le recul, notre génération peut être celle qui présentera des excuses et qui, en même temps, tirera des leçons du passé pour éviter que cette situation ne se reproduise. J'ai toujours dit que ce projet de loi était l'occasion pour les Canadiens de s'excuser auprès d'autres Canadiens tout en tissant des liens de respect, de compréhension et d'amitié. J'espère que le projet de loi C-302 sera approuvé sans tarder par le Sénat afin que nous puissions aller de l'avant et tisser ces liens en tant que Canadiens forts et unis », de conclure M. Pacetti.

**Massimo Pacetti**  
Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9  
☎ : 514-256-4548 ☎ : 514-256-8828

**Libéral** **Canada**




**CHAMBRE  
DES  
COMMUNES**

**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries  
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)  
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044  
Télécopie : (514) 353-3050

**ITALMELODIE  
il centro della musica**



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



**ITALMELODIE INC.**

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey  
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



**8405, Lafrenais  
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3**

**tél.: 514.324.8039  
fax.: 514.324.3024**



# Clinton - Harper, Scontro sulle politiche riproduttive

Il Ministro degli Esteri U.S.A., Hillary Clinton, ha mostrato del disaccordo con le iniziative del Primo Ministro Stephen Harper al G8 del settore materno e infantile, asserendo che la pianificazione familiare, la contraccezione e l'aborto sicuro sono fattori vitali alla salute delle madri. Harper aveva cercato di escludere questi tre elementi dal suo programma, includendo, a palese malincuore, infine l'aborto a causa delle crescenti proteste un paio di settimane fa.

Alla conferenza stampa seguita alla riunione dei ministri degli affari esteri del G8, la Clinton ha fatto notare che " .. non si può concepire la salute materna senza parlare di riproduzione, e riproduzione sana include parlare sia di contraccezione e pianificazione familiare, che di diritto di accesso all'aborto legale e sicuro." Il ministro inglese, David Miliband, ha appoggiato le affermazioni della Clinton in una intervista con la CBC, asserendo che il suo governo era favorevole a sovvenzionare iniziative di promozione per l'aborto sicuro. Nel suo programma Harper avrebbe invece previsto l'uso di fondi governativi e di altre associazioni e fondazioni private, per progetti di riduzione della mortalità materna e infantile nei paesi in via di sviluppo sulla base di politiche nutrizionali, di accesso ad acqua potabile e vaccinazioni.



Hillary Clinton e Stephen Harper

## Al Gore critique le Canada

TORONTO - L'ancien vice-président américain Al Gore soutient que l'exploitation des sables bitumineux de l'Alberta constitue une menace pour l'espèce humaine et pointe du doigt le gouvernement canadien.

«Les leaders politiques du Canada doivent faire preuve de courage et poser les gestes nécessaires pour remplacer les sources d'énergie polluantes par des énergies plus propres. Le Canada doit tout faire pour éviter un désastre climatique» indique M. Gore, qui était de passage à Toronto dans le cadre du Allstream Global Forum 2009.



Flavio Pasinato unitamente ad Al Gore, presente per l'occasione a Toronto

## Des fleurs pour le Québec

Acerbe à l'endroit du gouvernement canadien, Al Gore a été élogieux pour le Québec qui a confirmé récemment son intention de réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 20% d'ici 2020 par rapport à 1990.

## Lettera (in parte) della presidente del CNIC (distretto della capitale), Josephine Palumbo, in sostegno dell'Ora di Ottawa - Att.ne Direttore, Paolo Siraco



Caro direttore,

Voglio lodare lei e il suo personale per la maniera sempre professionale e dignitosa con la quale sviluppa, presenta e indirizza ogni suo articolo su temi di rilevanza per la comunità italiana. La preparazione di un giornale locale non è compito semplice, come si può dedurre. L'Ora di Ottawa ha bisogno di essere sostenuta e rafforzata. I mass media locali come televisione, radio e giornali provvedono a un servizio vitale. Purtroppo, in questo tempo di taglio di costi, vediamo spesso che questi strumenti di comunicazione sono danneggiati nella riduzione dei fondi.

Lei ha riportato che, le autorità italiane stanno considerando di ridurre i fondi a tutte le redazioni in loco sparse nel mondo. Ci rendiamo conto che L'Ora di Ottawa, molto rispettato, letto ed essenziale settimanale per la città di Ottawa e dintorni, potrebbe essere toccato da queste azioni. A questo riguardo ritengo opportuno sostenere L'Ora di Ottawa che per quaranta anni ha servito e arricchito la nostra capitale nazionale. Come lei ben sa, la sezione locale del Congresso Nazionale degli Italo - canadesi, (distretto della capitale) ( Il congresso di Ottawa) le associazioni italo - canadesi e le organizzazioni locali contano molto sul suo giornale come veicolo per annunciare a tutta la comunità, sia le nostre iniziative, sia i nostri eventi. Senza ombra di dubbio i giornali come L'Ora di Ottawa, incrementano il livello di partecipazione e l'impegno della comunità negli affari locali. Punto focale è la promozione della lingua e della cultura italiana in questo paese, che si rivela un compito assai importante. È attraverso il giornale che possiamo, infatti, raggiungere un più vasto raggio, arrivando anche all'intera comunità di Ottawa, nello sforzo e con l'orgoglio di condividere le nostre varie tradizioni, la cultura e il retaggio regionali che ci permettono di far parte di questo straordinario mosaico canadese. Mi fa anche piacere lodarla per il periodico uso della lingua inglese che permette di raggiungere la seconda e terza generazione, linfa vitale per la continuazione della nostra comunità. Noi crediamo che L'Ora di Ottawa, attraverso i servizi professionali ed efficienti della storia locale, giochi un ruolo essenziale nella comunità di Ottawa, per il quale siamo grati e pertanto, incoraggiamo le autorità italiane a continuare a sostenere l'esistenza di un così vitale mezzo di comunicazione per la città di Ottawa, la nostra capitale nazionale.

Sinceramente,  
Josephine Palumbo  
Presidente

Josephine A.L. Palumbo  
President

Gentile Presidente Palumbo

A nome del personale e dei collaboratori dell'Ora di Ottawa, La ringrazio per le parole lusinghiere della Sua lettera. Ci tengo ad affermare che la produzione e il successo di questo settimanale è dovuto in parte alle numerose ore di dedica di molte persone che con appassionata dedizione, con parole e fatti ci assistono con la sola ricompensa di essere pubblicati!

RIMANIAMO DUNQUE UN PRODOTTO DELLA COMUNITÀ.

Distinti saluti  
Paolo Siraco

## Prime minister Harper names five outstanding Canadians to senate



## Le premier ministre Harper nomme cinq canadiens exceptionnels au Sénat



Pierre-Hugues Boisvenu



Bob Runciman



Vim Kochhar



Elizabeth Marshall



Rose-May Poirier

OTTAWA – Prime Minister Stephen Harper today filled five vacancies in the Senate. The appointments are another step toward implementing the Government's tackling-crime agenda and respecting the will of the democratically-elected House of Commons. Appointed are Pierre-Hugues Boisvenu (QC), Bob Runciman (ON), Vim Kochhar (ON), Elizabeth (Beth) Marshall (NL) and Rose-May Poirier (NB). These appointments give the Government a plurality of seats in the Upper House.

“Our government is serious about getting tough on crime. Since we were first elected, we have made it one of our highest priorities,” said the Prime Minister. “The Liberals have abused their Senate majority by obstructing and eviscerating law and order measures that are urgently needed and strongly supported by Canadians.” “These new Senators are committed to community safety and justice for the victims of crime,” said the Prime Minister. “I look forward to working with each towards making our communities safer and protecting families from crime.”

The incoming Senators fill single vacancies in Quebec, Newfoundland and Labrador, and New Brunswick, as well as two vacancies in Ontario. They have also pledged to support the Government in its efforts to make the Senate more democratic and accountable, including legislation to limit Senate terms to eight years.

“Our government will continue to push for a more democratic, accountable and effective Senate,” said the Prime Minister.

The appointments are effective immediately, with the exception of Rose-May Poirier's appointment, which is effective February 28, 2010.

OTTAWA – Le Premier ministre Stephen Harper a comblé aujourd'hui cinq places vacantes au Sénat. Les nominations sont un autre pas vers la mise en application de l'ordre du jour de lutte contre le crime du gouvernement et le respect de la volonté de la Chambre des communes, démocratiquement élue.

Les nouveaux sénateurs sont Pierre-Hugues Boisvenu (Québec), Bob Runciman (Ontario), Vim Kochhar (Ontario), Elizabeth (Beth) Marshall (Terre-Neuve) et Rose-May Poirier (Nouveau-Brunswick). Ces nominations donnent au gouvernement une pluralité des sièges à la Chambre haute. « Notre gouvernement veut s'attaquer au crime. Depuis notre première élection, c'est l'une de nos principales priorités, a dit le Premier ministre. Les libéraux abusent de leur majorité au Sénat en bloquant et en vidant de leur substance des mesures sur la loi et l'ordre qui sont requises de toute urgence et qui sont fermement soutenues par les Canadiens. »

« Ces nouveaux sénateurs s'engagent envers la sécurité des communautés et la justice pour les victimes de crime, a ajouté le Premier ministre. Je suis dans l'impatience de travailler avec eux afin de rendre nos communautés plus sécuritaires et de protéger les familles contre le crime. « Les nouveaux sénateurs combleront des vacances au Québec, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Nouveau-Brunswick, de même que deux sièges en Ontario. Ils se sont engagés à soutenir le gouvernement dans les efforts qu'il déploie pour rendre le Sénat plus démocratique et plus responsable, notamment une mesure législative visant à limiter à huit ans le mandat des sénateurs « Notre gouvernement va continuer à tout mettre en œuvre pour avoir un Sénat plus démocratique, plus responsable et plus efficace », a dit le Premier ministre. Ces nominations sont en vigueur immédiatement, à l'exception de celle de Rose-May Poirier, qui entrera en vigueur le 28 février 2010.

**Interurbane**

Italia, Canada e Stati Uniti

1 877 53 53 456

**3¢** / minuto\*

[www.selectcomtelecom.ca](http://www.selectcomtelecom.ca)



**Selectcom®**  
TELECOM

Sempre al vostro servizio

\*Alcune condizioni s'applicano

## CASSA POPOLARE DESJARDINS CANADESE ITALIANA versa 1 875 000 \$ di “ristourne” ai suoi soci-membri.

Negli ultimi cinque anni, sono stati distribuiti 14 000 000 \$.

La Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana è lieta di presentare il resoconto delle attività finanziarie relative all'anno 2009. L'attivo totale al 31 dicembre 2009 è di 639 milioni di dollari. Questo risultato è da attribuire al consolidamento dell'attività della Cassa nell'ambito della collettività in cui opera, e grazie alla solidarietà ed all'impegno di tutto il personale che ha contribuito a stringere maggiormente i legami tra la Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana e la comunità. Il direttore generale della Cassa, il signor Mariano A. De Carolis ci ha inoltre fornito con grande soddisfazione i seguenti dati:

**Totale prestiti: 535 milioni di dollari**

**Totale depositi: 561 milioni di dollari**

**Totale volume d'affari: 1 176 milioni di dollari**

**Profitti dopo le imposte: 6,9 milioni di dollari**

Tutti i dirigenti sono lieti della fiducia che i membri-soci riconoscono a questo istituto finanziario ed approfittano dei buoni risultati per ringraziarne i membri stessi. Il raggiungimento degli obiettivi prefissi è conseguente all'unione di tutte le nostre forze ed alla cooperazione di tutto il personale nell'intento di offrire a tutti i nostri membri servizi finanziari di ottima qualità.

I soci-membri della Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana

aderiscono ad una cooperativa di risparmio e di credito, un'istituzione solida ed efficiente che concede notevoli privilegi. L'eleggibilità ad una “ristourne” è uno di questi. Infatti, la Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana versa una parte dei profitti netti ai soci-membri qualificatosi.

Così, gli eccellenti risultati ottenuti durante l'esercizio finanziario terminato il 31 dicembre 2009 permettono, ad ogni socio-membro qualificatosi, di ricevere una parte della “ristourne” totale de 1 875 000 \$. Questo è il grande vantaggio di essere soci-membri della Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana !

Diventa membro-socio anche tu! Apri un conto corrente presso uno dei nostri centri-servizi.

La Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana continua ad incoraggiare le iniziative locali e ad offrire il suo sostegno monetario agli organismi di beneficenza della comunità. D'altra parte, nell'impegno sociale della Cassa si realizza uno dei capitoli importanti della sua missione di cooperazione attiva. Come afferma il direttore generale Mariano A. De Carolis; "Il gesto va oltre il semplice atto di generosità, perché il nostro proposito è di assolvere al nostro dovere di solidarietà verso la collettività: la cooperazione costituisce la ragion d'essere della Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana e sforzi importanti sono stati fatti per partecipare alle nostre attiv-



Monique Nault, Sara Falco, Michelina Lavoratore, Mariano De Carolis - Direttore Generale, Rita Tamburro, Angela Iermieri, Marcella Di Lillo, Maria Biondi, Giovanni Criscione, Giuseppe Guerrieri, Carmelo Barbieri, Tony Villani, Lena Baviello



## Autogrill investe in Canada

**Firmato un contratto per sviluppo  
e gestione di 23 aree di servizio  
Stimati ricavi annui per oltre 100  
milioni di dollari canadesi**



La divisione americana Hmshost del Gruppo Autogrill ha rinnovato con il ministero dei Trasporti dell'Ontario il contratto per lo sviluppo e la gestione di 23 aree di servizio lungo due delle autostrade più trafficate del Canada: le Highway 400 e 401.

Le aree andranno a regime a partire dal 2013 e si stima che genereranno ricavi annui per oltre 100 milioni di dollari canadesi; inoltre nei 50 anni di durata della concessione, stime più ampie parlano di un totale di oltre 9 miliardi di dollari canadesi. L'accordo, secondo una nota informativa, è stato siglato da Host Kilmer Services Centres Inc. (Hksc), una joint-venture costituita tra Hmshost e la società canadese Kilmer Van Nostrand Co. Limited, attiva principalmente nei settori: infrastrutture, private equity, sport e intrattenimento.

Alle 16 aree già gestite da HmsHost se ne aggiungeranno altre 7; il complesso delle 23 aree sarà ricostruito, (o costruito, nel caso delle 7 nuove aree) secondo i più avanzati standard di sostenibilità ambientale, previsti dalla certificazione internazionale Leed Silver (Leadership in Energy and Environmental Design); particolare attenzione sarà posta all'efficienza energetica e al consumo di acqua. Le prime 7 strutture saranno operative a partire dall'autunno 2010, altri 13 locali verranno completati e inaugurati tra il 2011 e il 2013, mentre le restanti 3 aree saranno rimodernate dopo il 2018.

Lo sviluppo, il rinnovo e la costruzione delle prime 20 aree comporteranno investimenti per circa 300 milioni di dollari canadesi, ai quali HKSC contribuirà con circa 100 milioni di dollari canadesi.

**HMS**  
**HOST**

ità. Infatti, alla voce "doni e sponsorizzazioni", i contributi hanno raggiunto circa 130 000 \$ nel corso del 2009; in altre parole la nostra partecipazione nell'aiutare gli organismi comunitari è reale e costante."

Questa rimessa di fondi sta a dimostrare alla comunità il vantaggio nell'essere una cooperativa. Diversi organismi che operano in vari settori, quali i servizi di assistenza, l'istruzione, la cultura, il tempo libero, le fondazioni e gli sport, testimoniano la stretta collaborazione fra la collettività e la Cassa popolare Desjardins Canadese Italiana.



Aldo Cocciardi, Robert Guerriero, Davide Scalia, Mariano De Carolis, Michele Tozzi, Giuseppe Di Battista



Mariano De Carolis, Direttore Generale Cassa Popolare Canadiese Italiana, Fiore Fonda, Carmine Mercadante, Anna Cortina, Robert Guerriero Presidente del Consiglio di Amministrazione, Carole Gagliardi, Nick Pannetta, Massimiliano Bernardo, Paul Dell'Aniello, Claude Gobeil, Raffaele Di Lillo



Aldo Cocciardi, Robert Guerriero, Davide Scalia, Mariano De Carolis, Michele Tozzi, Giuseppe Di Battista



From left to right, are Harold Gervais, Chairman, Advisory Board of CFO-Canada.ca; Tony Loffreda, Regional Vice-President, RBC Commercial Financial Services, Western Quebec & Place Ville-Marie; Claude Guévin, Executive Vice-President and Chief Financial Officer, Rona and CFO of the Year 2008; Janice Fukakusa, Chief Administrative Officer and Chief Financial Officer, RBC, and CFO for Sustainability; and Louis-Philippe Carrière, Executive Vice-President, Finance & Administration, Saputo, and CFO of the Year 2009.

## CFOCanada.ca honours outstanding CFOs

Montreal, April 23, 2010 - CFOCanada.ca honoured four outstanding Canadian Chief Financial Officers (CFOs) at its annual cocktail in Montreal, hosted by Tony Loffreda, Regional Vice President, Commercial Financial Services, Western Quebec & Place Ville-Marie, RBC.

The CFOs honoured for their achievements in 2009 were: CFO-Canada's "CFO of the year" – Louis-Philippe Carrière, Saputo. CFO representing an organization for "Sustainability" – Janice Fukakusa, RBC. CFO "Best in Shape" – Alain Giasson, Richelieu Hardware. CFO "Helping Confreres" – Eric Favreau, Novoco.

A certificate of recognition is presented in each category at the annual cocktail event. The criteria for being chosen: • C-suite CFO of the Year, a well respected individual in the business community that has helped his/her organization to be recognized as a flourishing enterprise over the years; • CFO for Sustainability, actively promoting a safer, environmentally better world. • CFO Best in Shape, a good example of an executive keeping in shape while working the long hours; • CFO helping confreres, someone who goes out of his/her way to help others;

### About CFOGlobe.org (CFOCanada.ca)

CFOGlobe.org (CFOCanada.ca) is an executive network for CFOs. The organization provides one-on-one career coaching (175+ CFOs), as well as networking and informing through our CFO quarterly "CFO Update". CFOCanada.ca is now home to 2000+ Canadian CFOs and is rapidly growing globally.

CFOGlobe.org expects to reach 100,000 CFOs in 40 countries by end of 2010. The CFO quarterly "CFO Update" which reaches over 25,000 CFOs globally today, focuses on topics of interest to CFOs, a current one being principal paradigm shifts on the horizon and how they are likely to affect CFOs and their organizations.

### C-suiteglobal.com

Our new web-site is an amalgamation of our four websites (CFO-canada.ca, CFOGlobe.org, CEOCanada.ca and CEOGlobe.org). Phase one goes into production this month in two languages. Phase two will offer services that promote global networking among Canadian CFOs and CEOs, and in so doing, will help aid in business dealings, connect with potential partners as well as provide a social and business network.



## ADHÉSION À LA CARTE

DEVENEZ MEMBRE 7 JOURS  
POUR **585\$\*** (+TAXES)

Profitez de tous les privilèges d'un membre 7 jours ! Ensuite, payez seulement :

**50%**  
DU PRIX RÉGULIER

	PRIX RÉGULIER	À LA CARTE
SEMAINE	42\$	21\$
APRÈS 11 H AM SAMEDI ET DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS	46\$	23\$

#### Membre 7 jours, valide le :

Lundi au vendredi .....en tout temps  
Samedi, dimanche et jours fériés..... après 11 h 00

#### CETTE CATÉGORIE D'ADHÉSION COMPREND :

- \_\_\_\_\_ Carrosse à main
- \_\_\_\_\_ Priorité de réservation par téléphone et Internet (14 jours d'avance)
- \_\_\_\_\_ Participation aux tournois et activités sociales du club
- \_\_\_\_\_ Escompte sur les paniers de balle au Centre de Golf Fabreville (20 %)
- \_\_\_\_\_ Escompte à la boutique du Golf Ste-Rose (15%)
- \_\_\_\_\_ « Bar Bill » non obligatoire
- \_\_\_\_\_ Soupers gratuits (tournoi d'ouverture et de fermeture)
- \_\_\_\_\_ Accès aux douches
- \_\_\_\_\_ Participation au tournoi RCGA\*
- \_\_\_\_\_ Accès au programme handicap RCGA\*
- \_\_\_\_\_ Rabais sur location de voiturette

\*Aucune autre promotion ou coupon applicable sur la tarification. Non applicable aux membres corporatifs. Le club de Golf Ste-Rose se réserve le droit d'annuler ou de modifier cette catégorie d'adhésion en tout temps et ce sans préavis. Non-transférable. Le tarif préférentiel est pour les membres titulaires seulement. Carte RCGA en sus.

1400 boul. Mattawa, Laval QC H7P 5W7  
**450 628.2423 www.golfste-rose.com**

## *La Fiat 500 sbarca negli Stati Uniti?. Piccola così, ma capace di conquistare i grandi spazi americani.*

L'azienda americana Chrysler, da alcuni mesi gestita della casa automobilistica torinese Fiat, ha annunciato che la Fiat 500, già in vendita in Europa, potrebbe essere perfetta per il mercato americano con un sistema elettrico, grazie alla leggerezza della sua struttura. Il costruttore americano ha dichiarato che la concezione del motore dovrebbe essere studiata in Michigan, cercando così di colmare il ritardo rispetto ad altri costruttori come Nissan, General Motors e Ford che hanno annunciato la vendita di auto elettriche già da quest'anno. Per il mercato canadese, c'è chi parla di un possibile arrivo della Fiat 500 entro il 2012.

### *La Fiat 500 e l'America: una passione da far rivivere!*

Forse non tutti si ricordano che la 500, o cinquino, uno sbarco negli Stati Uniti lo ha già fatto. Nel lontano dicembre del 1957 le 500 vennero importate negli Stati Uniti via mare con l'Italterra suscitando molta curiosità e forte simpatia presso il pubblico americano, per le loro minime dimensioni e per il rumore del piccolo motore bicilindrico raffreddato ad aria. Rispetto alle versioni destinate al mercato interno e più in generale europeo, le Nuova 500 Normale, Sport, D e Jolly esportate negli Stati Uniti avevano grossi fanali anteriori, che davano ai loro musetti una simpatica aria da ranocchia, che in realtà servivano per rispettare l'altezza minima del fascio luminoso imposta dalle leggi sulla circolazione negli USA. Un'altra caratteristica dei fari americani era la costruzione cosiddetta "sealed beam", cioè la classica lampadina sfilabile alla quale siamo abituati in Europa, ma con il corpo stesso del faro, ovviamente del tipo sigillato, che fungeva da ampolla con il filamento annesso direttamente nella parabola. Cambiarono anche le luci posteriori, che inizialmente furono dotate di un supporto per alloggiare i fanaletti inglesi Lucas omologati per gli USA, quindi fanaletti italiani appositamente costruiti e omologati. Diversi e più grandi erano pure gli indicatori di direzione. Quelli davanti tondi e disposti sopra le griglie della ventilazione interna, erano realizzati anch'essi secondo le norme americane, tuttavia qualche anno dopo apparvero pure sui modelli italiani con disegno molto simile, ma in posizione diversa. Oltre la fanaleria, le Fiat 500 "tipo america" avevano altre modifiche richieste dall'utenza americana, come la scala del tachimetro-contachilometri in miglia, le scritte delle spie in inglese e i paraurti di dimensioni maggiori e dotati di rostri, per resistere a piccoli urti, dato che già allora gli automobilisti D'oltre Oceano avevano l'abitudine di manovrare "a spinta" nei parcheggi. Comunque l'interesse svanì presto e le importazioni cessarono nel 1961.



La nuova 500



Il cruscotto



Gli airbags

Pour l'amour du soccer



# CAMPEÃ

www.campea.com

# Strategie, opportunità di valuta e d'investimenti

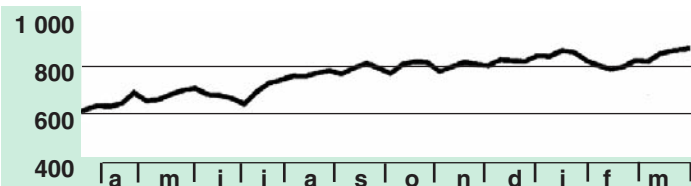
La parità con il dollaro USA non durerà per molto tempo, bisogna tener conto del fenomeno del mercato mondiale, dovuto a numerosi fattori: dalla normalizzazione politica monetari americana alla continuità della crisi europea, alla restrizione nell'accessibilità del credito bancario per la Cina e per l'India, conseguenza che anche l'Euro perderà del valore in cambio del biglietto verde. Quanto tempo durerà?

Ref: L'anno 2009 ha durato solo 3 settimane... siate prudenti. A.T.

## SGUARDO SULLE STATISTICHE

GRAZIE ALLA FONDE: BLOOMBERG DEL 28/3/2010

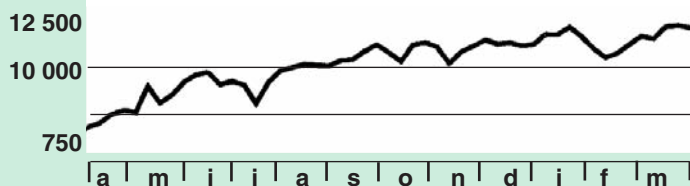
### MONDO (MSCI)



26-03-2010 : **865,59** - un mese: + 6,06% - un anno: + 37,60%

INDICE BORSE	CHIUSURA 26-03-2010	VARIAZIONI	
		1 anno 1 settimana nel 2009 punti %	3 anni nel 2009 %
MSCI mondiale	865.59	37.60	-23.13
MSCI A.E.O.	813.25	36.06	-28.60
MSCI marchés émer.	43235.95	47.73	7.92
Francoforte (Dax)	6120.05	43.68	-11.52
Hong-Kong (H.S.)	21053.11	49.22	6.32
Londra (F.T.100)	5703.02	45.29	-9.59
Messico (IPC)	3314.81	61.36	15.31
Parigi (CAC)	3988.93	37.93	-29.17
Tokyo (Nikkei 225)	10996.37	27.33	-36.39

### CANADA S&P/TSX



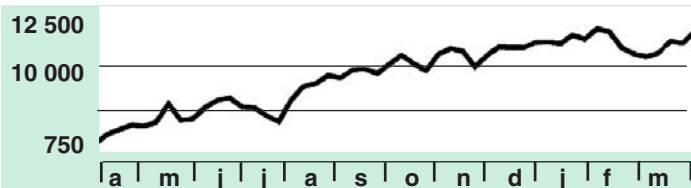
26-03-2010 : **11957,37** - un mese: + 2,82% - un anno: + 32,93%

INDICE BORSE	CHIUSURA 26-03-2010	VARIAZIONI	
		1 anno 1 settimana nel 2009 punti %	3 anni nel 2009 %
S&P/TSX ind composto	1195,37	32.93	-9.18
S&P/TSX 60	701.81	28.40	-6.73
S&P/TSX media cap.	760.93	52.18	-15.10
S&P/TSX piccola cap.	598.29	66.62	-21.12
TSX Crescita	1559.78	60.14	-51.06

### IL SETTORE DEL S&P/TSX

Settore	CHIUSURA 26-03-2010	1 anno 1 settimana nel 2009 punti %	3 anni nel 2009 %
Consumo base	1540.99	10.79	-8.49
Energia	2696.13	22.34	-14.70
Finanza	1688.47	57.52	-15.44
Industria	1186.05	41.08	-3.46
Materiali	3014.94	21.17	21.66
Sanità	354.39	30.91	-30.75
Tecnologia inform.	281.78	40.87	6.17
Telecomunicazioni	757.80	14.28	-17.16

### USA (S&P500)

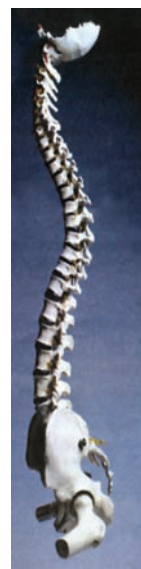


26-03-2010 : **1166,59** - un mese: + 5,62% - un anno: + 40,07%

INDICE BORSE	CHIUSURA 26-03-2010	VARIAZIONI	
		1 anno 1 settimana nel 2009 punti %	3 anni nel 2009 %
S&P 500	1166.59	40.07	-17.90
S&P media cap.	787.02	53.89	-7.24
S&P piccola cap.	361.10	54.63	-12.34
Dow Jones 30 ind.	10850.36	36.92	-12.17
Dow Jones trasporti	4339.91	51.41	-9.79
Down Jones serv. pubblici	376.36	1.56	-24.76
Russell 2000	678.97	52.47	-15.20
Nasdaq (composto)	2395.13	50.92	-1.09
NYSE (composto)	7403.58	41.55	-20.06



La Dottorssa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.  
Per ogni consiglio utile  
**1.705.942.4325**



### Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

**32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3**

NUMERO 263 VOLUME XXVIII

APRILE 2010

# La Voce

SUPPLEMENTO AL PERIODICO CHE VALORIZZA GLI IMPRENDITORI CALABRESI D'AMERICA



CALABRESI



*La Calabria ha votato  
per il cambiamento:  
Giuseppe Scopelliti  
è il nuovo presidente.*

## La Calabria ha votato per il cambiamento

*Dopo cinque anni di governo di centro-sinistra guidato da Agazio Loiero, lo scorso 28-29 marzo 2010 gli elettori della Regione Calabria hanno scelto con una schiacciante maggioranza il nuovo governatore: il sindaco di Reggio Calabria Giuseppe Scopelliti, esponente del Popolo della Libertà (PDL). La Voce vi invita a scoprire il profilo del nuovo presidente della Calabria e la sua squadra di governo.*

### IL PROFILO DI GIUSEPPE SCOPELLITI

Giuseppe Scopelliti (Reggio Calabria, 21 novembre 1966), laureato in Economia e Commercio, dal 30 marzo 2010 è il presidente della regione Calabria. Inizia la sua carriera politica iscrivendosi al Fronte della Gioventù, organo giovanile del Movimento Sociale Italiano. Nel 1988 viene eletto consigliere circoscrizionale nella lista del Movimento Sociale Italiano.

Nel 1991 ricopre la carica di segretario provinciale del Fronte della Gioventù di Reggio Calabria e nel 1992 viene eletto consigliere comunale di Reggio Calabria nella lista del MSI. Nel 1993, a Rieti, viene nominato segretario nazionale del Fronte della Gioventù. Nel 1994 si candida alle elezioni per rinnovo del Parlamento Europeo nel collegio dell'Italia Meridionale risultando il secondo dei non eletti con 34.000 voti di preferenza. In seguito, inizia una esperienza regionale di due legislature: nel 1995 viene eletto consigliere regionale per le liste di Alleanza Nazionale e ricopre il ruolo di Presidente del Consiglio Regionale della Calabria; nel 2000, rieletto consigliere regionale, svolge l'incarico di assessore al Lavoro e alla Formazione professionale nella Giunta Chiaravalloti.

Nel 2001 diviene presidente dell'associazione Tecnostruttura delle Regioni per il Fondo Sociale Europeo. Nel 2002, sostenuto da una coalizione di centrodestra, viene eletto sindaco della città di Reggio Calabria con il 53,8% dei voti, superando il candidato del centrosinistra Demetrio Naccari Carlizzi. Nel 2003 viene nominato Commissario Delegato per il problema della salinità dell'acqua. Nel 2007 viene riconfermato sindaco per un secondo mandato con il 70% dei consensi. Dal 2008 è coordinatore regionale del Popolo della Libertà, che successivamente lancia il suo nome come candidato alla presidenza della Regione per le elezioni del marzo 2010. Nel mese di gennaio 2010 il quotidiano finanziario Il Sole 24 Ore ha pubblicato i risultati di un sondaggio sull'indice di gradimento degli elettori nei confronti dei sindaci dei capoluoghi di provincia italiani, riferito all'anno 2008. In questa classifica Scopelliti è al primo posto, con un consenso stimato al 75%, assieme al sindaco di Verona Flavio Tosi e al sindaco di Torino Sergio Chiamparino. Nelle elezioni regionali del marzo 2010 ha sconfitto il candidato del centrosinistra e presidente uscente Agazio Loiero, con il 57,76% dei voti, diventando così il presidente della Regione Calabria.

Nel periodo 1995 - 2000 è stato editore della Rivista "Calabria". Per vari anni è stato editorialista de "Il Secolo d'Italia", "Il Roma", "Gazzetta del Sud", "Il Quotidiano della Calabria", "Il Domani", "Il Giornale di Calabria", e della rivista "Calabria".



Giuseppe Scopelliti con Silvio Berlusconi

### LA NUOVA GIUNTA REGIONALE DELLA CALABRIA:

#### Presidente:

Giuseppe Scopelliti (PdL) - Sanità, Turismo e Emigrazione.

#### Vicepresidente:

Antonella Stasi (tecnico)

#### Assessori:

<b>Pietro Aiello -</b>	Urbanistica, Governo del territorio;
<b>Mario Caligiuri -</b>	Cultura, beni culturali;
<b>Antonio Caridi -</b>	Attività Produttive;
<b>Giuseppe Gentile -</b>	Infrastrutture, Lavori Pubblici;
<b>Giacomo Mancini Jr. -</b>	Bilancio, Program. e fondi europei;
<b>Francesco Pugliano -</b>	Ambiente;
<b>Francescantonio Stillitani -</b>	Lavoro, Form., Politiche sociali;
<b>Domenico Tallini -</b>	Personale;
<b>Michele Trematerra -</b>	Agricoltura, Forestazione;

### IL CONSIGLIO REGIONALE

Conta un totale di 48 consiglieri, ecco la composizione:

<b>Il Popolo della Libertà:</b>	15 consiglieri;
<b>Partito Democratico:</b>	10 consiglieri;
<b>Lista Scopelliti Presidente:</b>	6 consiglieri;
<b>UDC:</b>	6 consiglieri;
<b>Autonomia e Diritti:</b>	4 consiglieri;
<b>Italia dei Valori:</b>	3 consiglieri;
<b>Insieme per la Calabria (Udeur-PRD):</b>	2 consiglieri;
<b>Federazione della Sinistra:</b>	2 consiglieri.



## I PUNTI DEL PROGRAMMA DEL NUOVO GOVERNO DELLA CALABRIA

Qui di seguito i punti principali del programma di governo proposto agli elettori dal neo-presidente Giuseppe Scopelliti.

- **Riformare la sanità, la salute è un diritto.**
- **Semplificare la burocrazia, più efficienza, più trasparenza.**
- **Investire su innovazione, tecnologia ed università, dalla ricerca grandi opportunità per lo sviluppo.**
- **Rilanciare le imprese, vero motore di crescita della Calabria**
- **Sostenere l'agricoltura, il nostro passato, il nostro futuro.**
- **Potenziamo le infrastrutture, la mobilità, i trasporti, una Calabria che guarda all'Europa.**
- **Investire sul turismo, grande volano di sviluppo.**
- **Puntare sui giovani calabresi, sono il futuro della nostra terra.**
- **Difendere il lavoro, più occupazione, più benessere.**
- **Promuovere le pari opportunità, rispetto ed uguaglianza per una Calabria più giusta.**
- **Valorizzare l'arte e la cultura, le vere ricchezze della Calabria.**
- **Sostenere la famiglia, un valore da tutelare, una risorsa per la comunità.**
- **Proteggere l'ambiente, una Calabria migliore, per noi ed i nostri figli.**

## Giuseppe Gentile, un assessore che avrà La Voce in capitolo

Già dagli anni '80 in veste di sindaco di Cosenza è stato sostenitore de **La Voce Euro-Canada**, è il neo assessore con delega alle Infrastrutture e ai Lavori Pubblici della Regione Calabria, il dott. **Giuseppe Gentile**. A lui e ai suoi colleghi porghiamo i nostri migliori auguri di buon lavoro affinché la nostra regione compia quei progressi che ogni calabrese si augura una migliore immagine della propria terra. **Giuseppe Gentile**, è nato a Cosenza il 15 gennaio 1944. Alle elezioni del 2005 ottiene 18.684 voti nelle liste di "Forza Italia" nella circoscrizione di Cosenza ed è il consigliere più votato in assoluto in Calabria. È il primo degli eletti anche nelle ultime elezioni. È stato nell'ultima legislatura capogruppo di "Fi" in Consiglio regionale. È stato sindaco di Cosenza. Iscritto al PSI dal 1962, nelle liste di questo partito è stato eletto consigliere regionale nelle elezioni del 1985. Ha ricoperto l'incarico di vicepresidente dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale. È stato assessore alla Pubblica istruzione nella quinta legislatura. Nella sesta, **Gentile** è stato eletto, da indipendente, nella lista del Pri e nel 1996 ha aderito a "Forza Italia". Nella seconda Giunta, presieduta da **Giuseppe Nisticò**, **Gentile** ha ricoperto l'incarico di assessore al Bilancio e di vice presidente. È stato, poi, assessore all'Industria. Nella settima Legislatura **Giuseppe Gentile** è stato riconfermato assessore nelle Giunte guidate da **Giuseppe Chiaravalloti**, con deleghe agli Enti locali nella prima Giunta, al Turismo, nella seconda, ed è stato assessore al Turismo ed all' Industria. La delega alle Infrastrutture ed ai Lavori Pubblici comprende le seguenti materie: lavori pubblici in genere, piano delle opere e degli interventi ordinari e straordinari, espropriazioni ed appalti, difesa del suolo, rischio sismico ed idrogeologico, difesa delle coste, Co.ter., opere idrauliche, politica della casa, edilizia residenziale pubblica, risorse idriche regionali, dighe, reti idriche, grandi schemi di adduzione ed acquedotti (compresi i correlati rapporti con gli Enti d'ambito del servizio idrico integrato), Autorità di bacino (incluse le funzioni presidenziali), edilizia scolastica.



Gentile Giuseppe

**Benvenuti On. Giuseppe Scopelliti e dr. Francesco Labonia nel mio castello. - Cav. Nicola Flotta**



## A maggio l'arte è protagonista a Cosenza

All'inizio di maggio sono state presentate a Palazzo Arnone di Cosenza due prestigiose iniziative: La notte dei musei fra suoni e visioni e Codex purpureus rossanensis: conservazione, tutela e restauro e nuovo allestimento museale.

Per la Notte dei Musei di sabato 15 maggio, la Galleria Nazionale di Cosenza rinnova l'appuntamento con una nuova ammaliante edizione di Suoni e Visioni. Sulle note del Conservatorio di Musica "Stanislao Giacomantonio" di Cosenza, è possibile visitare i magnifici spazi espositivi di Palazzo Arnone, ammirare la ricca collezione permanente, immergersi in una stimolante rassegna di giovani artisti con opere che spazieranno dalla fotografia alla video-arte, dal disegno alla poesia.

Quest'anno Suoni e Visioni occupa l'intera città di Cosenza: un'esplosione di arte e musica con cui le Istituzioni culturali cittadine, le Gallerie d'arte, le Associazioni e gli Artisti di strada accenderanno una lunghissima, insonne serata. Sarà data, inoltre, comunicazione sul progetto di finanziamento ministeriale per il Codex purpureus rossanensis, straordinario manufatto custodito a Rossano Calabro.

Deve il nome "Purpureus" al fatto che le sue pagine sono rossastre (in latino purpureus) e contiene una serie di miniature che ne fanno uno dei più antichi manoscritti illuminati del Nuovo Testamento conservatisi. Fu ritrovato nel 1879 all'interno della sacrestia della Cattedrale di Maria Santissima Achiropita di Rossano da Adolf von Harnack e pubblicato subito dopo da Oscar von Gebhardt; è un evangelario in lingua greca del 550.

È composto di 188 fogli di pergamena (31x26 cm) contenenti il Vangelo secondo Matteo e il Vangelo secondo Marco (quest'ultimo con la lacuna 16,14-20), oltre ad una lettera di Eusebio a Carpiano sulla concordanza dei vangeli. In origine conteneva tutti e quattro i vangeli canonici, come si evince dalla prima miniatura che contiene i simboli dei quattro evangelisti e soprattutto dalla presenza delle concordanze eusebiane, e pertanto doveva contare circa 400 fogli. Il manoscritto riporta testi vergati in oro ed argento ed è impreziosito da 15 miniature che illustrano i momenti più significativi della vita e della predicazione di Gesù. Il testo è scritto in eleganti caratteri onciali su due colonne.



## Catanzaro: Incontri con la musica per aprire la città al mondo

La nostra rivista vuole sottolineare una rassegna che, ogni anno, promuove la cultura e i musicisti calabresi e attraverso di loro il centro storico di Catanzaro. Stiamo parlando di "Incontri con la musica", manifestazione musicale organizzata dall'Associazione "Promocultura Onlus" di Catanzaro – presieduta dal maestro Tommaso Rotella – con il patrocinio della Regione Calabria e la collaborazione degli Assessorati alla Pubblica Istruzione e alla Cultura del Comune di Catanzaro. In attesa della nuova edizione, ci fa piacere riportare un breve resoconto della serata finale del 2009. "La Regione Calabria è e sarà sempre vicina alle iniziative volte a promuovere la cultura nella nostra terra, specie quando le stesse sono rivolte ai giovani e costituiscono per essi un mezzo ed un'opportunità di crescita, anche professionale".

Con queste parole, il presidente Loiero aveva salutato il numeroso e caloroso pubblico che Sabato 24 ottobre del 2009 ha riempito in ogni ordine di posti l'Auditorium Casalinuovo di Catanzaro, per



assistere ad una mirabile esibizione dell'orchestra del Conservatorio Torrefranca di Vibo Valentia, diretta dal maestro Antonella Barbarossa ed accompagnata dai solisti Pietrodarchi, Arnaboldi e Mandaliti. Nei saluti finali, il Maestro Barbarossa ha sottolineato come i giovanissimi orchestrali, tutti calabresi formati al Conservatorio di Vibo Valentia, non abbiano nulla da invidiare ai loro colleghi di altre parti d'Italia e che alcuni tra i più virtuosi sono costantemente impegnati in manifestazioni concertistiche in tutto il mondo.

Il progetto "Incontri con la musica" è nato con l'intento di incrementare il turismo nel centro storico della Città e nello stesso tempo di avvicinare i giovani al mondo della musica classica. L'obiettivo dei promotori è quello di promuovere il territorio in una posizione di rilievo all'interno del panorama culturale nazionale condividendo, in sinergia con le istituzioni locali, il grande impegno verso la definitiva crescita sociale.



## Tre leaders calabresi che si sono distinti nel mondo

### Gerardo Sacco : un uomo prezioso per la Calabria

Frequenta sin da adolescente l'ambiente dell'arte orafa.

Attratto dallo stile artistico delle storiche civiltà mediterranee riscopre e innova tecniche, forme e materiali della produzione orafa di matrice culturale magnogreca, bizantina, rinascimentale e barocca. Nel 1969 fonda la ditta artigianale che porta il suo nome la cui cifra artistica è riconosciuta sia dalla critica e dall'ambiente dell'alta gioielleria che dalla clientela (tra cui Virna Lisi, Elena Sofia Ricci e Liz Taylor).

Le opere di Sacco vengono esposte alla Biennale di Napoli e al Museo Castel dell'Ovo, Museo Maniscalco E-rizzi di Verona, Museo Scoletta dei Battioro di Venezia, Museo Marrucino di Chieti, Museo Castello di Carlo V di Crotona, Museo di Castel Sant'Angelo e di Palazzo Rispoli a Roma, Villa Genoese Zerbi a Reggio Calabria. Grazie alle creazioni religiose, soprattutto quelle legate al Giubileo 2000, Sacco risulta essere attualmente l'orafo più rappresentato nei Musei Vaticani dove sono esposte sette sue opere. Realizza inoltre la scultura che rappresenta il "Premio America", riconoscimento internazionale destinato ad alte personalità ed attribuito annualmente dalla Fondazione Italia USA sotto l'alto patronato del Presidente della Repubblica.

Gerardo Sacco ha realizzato diverse creazioni per trasmissioni televisive italiane: il Drago alato per Domenica in, il Calice della salute per Serata d'onore, la Tigre per Scommettiamo che, gioielli vari per I fatti vostri, la Coppa con i gettoni d'oro per Numero Uno del 1994 con Pippo Baudo e Giancarlo Magalli. Ha poi fornito gioielli per le fiction: Piccolo mondo antico con Claudia Pandolfi e Virna Lisi, Orgoglio 2 e 3 con Elena Sofia Ricci e Gabriella Pession e La frec-

cia nera con Martina Stella e Riccardo Scamarcio.

In ambito cinematografico esordisce con la creazione dei gioielli per il film L'armata Brancaleone, girato nel 1966 da Mario Monicelli nel crotonese. Collabora poi col regista Franco Zeffirelli nei film: Otello (1986) con Katia Ricciarelli, Il Giovane Toscanini (1988) con Elizabeth Taylor e Amleto (1990) con Glenn Close. Nel 1994 firma i gioielli del film diretto da Bernard Rose Amata immortale con Isabella Rossellini. Nel 2006 crea i gioielli per il film N (Io e Napoleone) di Paolo Virzì con Monica Bellucci. Ha lavorato anche nel settore teatrale con la realizzazione di gioielli per il Don Carlos con Luciano Pavarotti e per L'Aida.



Gerardo Sacco

## Dario Antonucci: la luna è un po' anche calabrese

NEW YORK

Pochi lo sanno, ma un ingegnere calabrese originario di San Marco Argentano, in provincia di Cosenza, è stato uno degli straordinari protagonisti dello sbarco sulla luna nel 1969.

Quest'uomo, Dario Antonucci, arrivato su una nave a New York nel 1937 in compagnia del padre e della sorella è stato il progettista del Lem, la navicella che ha portato sulla luna Armstrong e gli altri astronauti. Aveva 45 anni quell'italiano dal carattere determinato al quale la Grumman aveva affidato il progetto più difficile. Nel 1962, l'azienda aerospaziale americana aveva ottenuto il contratto con la Nasa per realizzare il Lem,

il Lunar Excursion Module, destinato a cambiare le sorti della corsa alla conquista dello spazio. E come ha riportato il giornale L'altro quotidiano "Quella sera, la sera per eccellenza del secolo scorso, quella in cui Neil Armstrong fece «un piccolo passo per un uomo ma un grande balzo per l'umanità», Dario Antonucci era incollato agli schermi del suo laboratorio di Long Island. Era troppo concentrato sul suo lavoro per ripensare all'incredibile storia che lo aveva condotto fin lì: la sua infanzia a San Marco Argentano, nell'entroterra cosentino, i giochi nella piccola masseria di famiglia, poi il grande viaggio insieme al padre verso l'America e le scuole serali, il diploma, la laurea in ingegneria e quella carriera incalzante che lo stava portando a mettere la propria firma sulla storia".



**OGNUNO DI NOI PUO' CONTRIBUIRE ALLO SVILUPPO DELL'ECONOMIA REGIONALE PRIVILEGIANDO IL CONSUMO DEI PRODOTTI AGRO-ALIMENTARI CALABRESI**

*Arturo Tridico*



*Questa è la mia terra, la terra che mi ha generato, nutrito e protetto. È la terra della mia infanzia e giovinezza, la terra dei miei ricordi, la terra dei miei figli. Terra di Calabria, terra di emigranti*

**Il segretario della Consulta e componenti dell'Ufficio Emigrazione**

# RITORNO ALLE ORIGINI

(a cura di Arturo Tridico)

A sinistra: una carrellata di personaggi calabresi, consultori provenienti dalle varie nazioni del mondo. Ognuno di loro ha la sua storia, la sua poesia, e il suo dramma della vita, dentro e fuori della Calabria

## EMOZIONANTI E MOTIVANTI INCONTRI

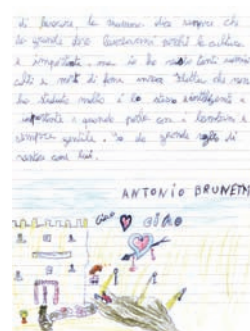
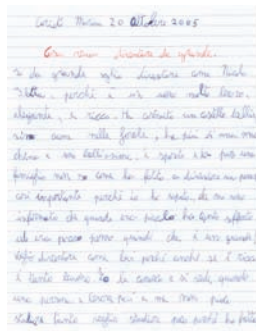
- Alcuni precisano l'esistenza di Leader calabresi in America capofila in svariati campi, professionali, scienziati, imprenditori. AL 30% del medio alto livello negli Usa questo è affermato dall'Imprenditore per eccellenza il dr. Tony Brusco al giornalista Salvatore Tolomeo.
- Il dr. Passavanti Giovanni Battista il medico degli emigranti con il cuore si unisce al suo sindaco di Pietrapaola Giandomenico Ventura, presso il Castello Flotta.
- Due grandi onorevoli : Peppino Accrogliano' e Corrado Calabro' l'eccellenza romana.
- Non mancarono gli incontri estivi delle coppie che rientrano al piccolo centro abitato di Pietrapaola come: Saverio Mangione e Vitale Domenica, Tridico Domenico e figlia Sara.
- La più bella d'Italia, Lotella Valentina con il sindaco, la banda musicale di Pietrapaola, parenti e amici che da anni che non vedono il loro paese.
- La brigata dei chef del Castello Flotta, la coppia Amarelli nell'Industria di liquirizia Rossanese.
- Foto d'archivio di promotori del Made in Calabria nella trattoria italiana di Ottawa che posa con i due fratelli proprietari.
- L'onorevole Filomena Rotiroti, vice-ministro al turismo, la più giovane e più votata nella provincia del Québec, con 84% dei voti.
- L'eccellenza dell'avvocato di Rossano Cornicello.
- Da Montreal un trio di Elite, Rocco Caruso, Michelinia Lavoratore e Silvio DeRose C.A.
- L'on. Giuseppe Gentile assessore per eccellenza, il più votato alle ultime regionali in Calabria.
- L'On. Accrogliano' autentico autore che sa raggruppare sempre i numerosi consultori per regalarci una foto ricordo in gruppo.

# CAV. NICOLA FLOTTA

## MODELLO E ISPIRAZIONE DEI BAMBINI CALABRESI

Nel 2005, un bambino (Antonio Brunetti che oggi ha 12 anni) ha dedicato un tema ad un nostro amico, il Cav. Nicola Flotta, a cui abbiamo già dedicato un ampio servizio nel marzo 2008. Il Flotta è un raffinato uomo d'affari che ha

costruito qualche anno fa un castello da sogno, dove si svolgono magnifiche cerimonie, matrimoni e eventi mondani. Il decoro di statue e affreschi permette al visitatore di fare un tuffo indietro nel medioevo e nel rinascimento. Qui di seguito trascriviamo il tema di Antonio, che all'epoca aveva 8 anni.



## Turismo e ambiente

Sindaci e assessori all'ambiente del Basso Jonio cosentino in riunione con la delegazione municipale del Comune di Rossano per discutere e affrontare le varie problematiche legate all'Ambiente. Tutti, con massimo impegno e padronanza dei rispettivi ruoli, hanno affrontato importanti temi ambientali legati all'accoglienza turistica come la raccolta dei R.S.U., la depurazione delle acque e l'occupazione giovanile.



I Sindaci: Gennaro Bianco - Calopezzati Filippo Sero - Cariati Giandomenico Ventura- Pietrapaola Gli assessori:

Nicola Candiano e Ermanno Marino per il Comune di Rossano, Giuseppe Pucci per il Comune di Corigliano, Luciano Leonetti per il Comune di Calopezzati, Cesare Mazziotti per il Comune di Pietrapaola

## TEMA

### COSA VUOI DIVENTARE DA GRANDE

Io da grande voglio diventare come Nicola Flotta, perché è un uomo molto buono, elegante e ricco. Ha costruito un castello bellissimo come nelle favole, ha più di una macchina e sono bellissime; è sposato e ha pure una famiglia non so come ha fatto a diventare una persona così importante perché io ho saputo e mi sono informato che quando era piccolo ha tanto sofferto ed era povero penso quindi che è un grande! Voglio diventare come lui perché anche se è ricco è tanto buono. Io lo conosco e si vede quando una persona è buona poi a me non piace studiare tanto voglio studiare poco perché ho fretta di lavorare, la mamma dice sempre che da grande devo laurearmi perché la cultura è importante, ma io ho visto tanti uomini colti e morti di fame invece Flotta che non ha studiato molto è lo stesso intelligente e importante e quando parla con i bambini è sempre gentile. Io da grande voglio diventare come lui.

Antonio Brunetti di Cariati



## \* Antonio Calabrés alla scoperta dell'America

Il giovane storico calabrese Giuseppe Pisano è sicuro che un marinaio della caravella Pinta, quella che per intenderci avvistò per prima il nuovo continente, era di origine calabrese. Il suo nome, Anonio Calabrés, e la toponomastica amantanea sembrano confermare tale ipotesi. In alcune interviste rilasciate a quotidiani e riviste, il professore Pisano afferma che "si chiamava Anton Calabrès, il marinaio calabrese che assieme ad altri 89 uomini attraversò l'oceano alla scoperta del Nuovo Mondo. A dirlo per primo, oltre 40 anni fa, è stato mio padre, Antonio Quinto Pisano il quale aveva trovato notizie su questo misterioso personaggio in un antico testo marinaro e, nel 1982 - periodo in cui rivestiva la carica di consigliere comunale di Soverato - ha proposto e ottenuto di dedicare una strada a questo nostro grande conterraneo. Debbo dire, purtroppo, che ancora oggi Calabrès rimane ignoto ai più, nonostante sia stato di recente menzionato nella eminente Nuova Raccolta Colombiana, pubblicata in occasione del cinquecentenario della scoperta dell'America. \*Era di sicuro imbarcato, assieme ad altri 26 uomini, sulla "Pinta", la caravella che avvisterà per prima la chimerica terra. Bisogna dire però che la figura del marinaio calabrese Anton Calabrès presenta ancora troppe ombre: le sue origini, le sue imprese prima di quel viaggio, la sua famiglia, i suoi eventuali discendenti...

Indizi seri che mi portano a formulare l'ipotesi che questo personaggio sia di Amantea o di uno di quei paesi limitrofi che si servivano, a quel tempo, del porto di questa importante città demaniale per effettuare i loro commerci in quanto esso risultava essere l'u-



nico attracco, sulla costa tirrenica della Calabria Citeriore, capace di ospitare imbarcazioni molto pesanti.

Tengo a sottolineare, senza per il momento rivelare altro, quella che è stata la presenza genovese inizialmente economica, legata principalmente al commercio della seta - questo prodotto calabrese che veniva preferito rispetto a quello spagnolo sul mercato di Genova - e successivamente finanziaria e feudale, senza trascurare il ruolo dalla grande prelatura genovese che favorirà il disegno di inserimento egemonico nel tessuto della società in quell'area.

Inoltre posso dire soltanto, al di là della risaputa tradizione marinara millenaria di questo centro, che ho potuto riscontrare che in Amantea esiste anche una memoria orale, in particolare nella zona intorno all'ex collegio dei gesuiti, che ci fa sapere che negli anni successivi alla scoperta dell'America si svolse una grande commemorazione in onore del marinaio amanteano che seguì Colombo nel primo viaggio di scoperta e si diede subito avvio all'edificazione di una chiesa. Nella zona più antica di Amantea fu costruita una chiesetta detta "della Pinta" (in questo caso vengono formulate altre ipotesi che portano verso altre direzioni), esiste ancora vico Pinta ed una fontana anch'essa denominata "della Pinta". Sempre secondo il professore Pisano, Calabrés potrebbe non essere stato "il solo calabrese a seguire l'Ammiraglio del Mare Oceano, perché in uno dei viaggi di Colombo, non escluso il primo viaggio di scoperta, verso il Nuovo Continente fu imbarcato un altro calabrese di nome Angelo Manetti proveniente dal paese di Aiello. Si tratta di una figura di grande interesse in quanto il Manetti risulta da un manoscritto che partecipò anche con la flotta del Portogallo, comandata da Vasco de Gama, al viaggio che condusse fino a Calcutta, nelle Indie Orientali."

\* Vedi pag. 118,119 volume pregiato su Cristoforo Colombo edito dalla Trec. Roma, distribuito da: "La Voce Euro Canada". [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

**Patronato INCA-CGIL**

Associazione

**INCA**

Canada  
**NUOVO ORARIO D'UFFICIO**

Da lunedì al venerdì  
 9:00 - 18:00  
 Sabato  
 9:00 - 13:00

1549, Jarry Est  
 Tel. 514-721-7373  
 Fax. 514-721-0765

SEDE di R.D.P.  
 8710 boul. Gouin Est,  
 Montréal, H1E 1C3  
 Tel. 514-494-2953  
 Fax. 514-594-9698

SEDE di QUÉBEC  
 1297, rue de la Jonquière  
 Québec (Qc)  
 Tel. (418) 681-7111  
 1-877-721-4622

E-mail:  
 montreal.canada@inca.it

**Servizi gratuiti**

Controllo delle posizioni assicurative

Valutazione dei requisiti per la pensione

Pensioni di vecchiaia, anzianità, superstiti, invalidità

Pensioni canadesi e di tutti i Paesi convenzionati

Richieste certificati di nascita, matrimonio, foglio matricolare

Richieste "Carta di residenza" canadese

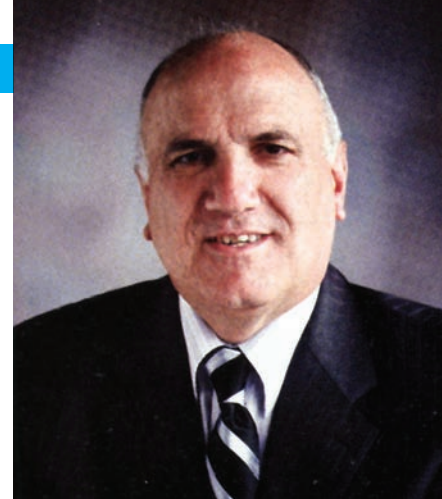
Richieste infortunio sul lavoro (CSST e SAAQ)

La direttrice Vera Rosati, assieme alle collaboratrici ELisa Avino e Maria Ciccone

## Giuseppe Nicastro, una vita piena di successi

Giuseppe Nicastro é nato nel 1949 a Cleto in provincia di Cosenza. A quindici anni comincia a lavorare nel negozio di alimentari della famiglia per poi trasferirsi a 18 anni a Ottawa, raggiungendo i fratelli e le sorelle emigrati in precedenza. Durante la settimana lavora come carpentiere, mentre nel week-end lavora nel negozio di alimentari del fratello Franco. Nel 1972, i fratelli Nicastro acquistano un supermercato, fondando la Nicastro Bros. Foods, mentre nel 1977 aprono il negozio Nicastro Fine Foods. Nel 1987, sviluppano l'azienda Italfoods, ditta di vendita all'ingrosso di alimentari. Uomo pieno d'iniziativa, qualche anno piu' tardi apre La Bottega Nicastro, del quale condivide la proprietà con il figlio Pasquale. Sempre all'avanguardia, Giuseppe Nicastro varie volte all'anno viaggia in Europa per visitare fiere ed esposizioni commerciali per essere informato sui migliori prodotti per il suo commercio. Sposato da quasi quarant'anni con la moglie Rosina e padre di tre figli (Pasquale, Giovanni, Amanda) è ormai un nonno felice che ha trovato il tempo di impegnarsi molto anche a livello comunitario.

Nicastro dona regolarmente a vari istituti comunitari e chiese e si è speso in prima persona nella creazione del Circolo Ricreativo Cleto e del Milan Club di Ottawa. Da alcuni anni è anche co-proprietario del giornale in lingua italiana L'ora di Ottawa. È per tutto questo che nel 2009 la settimana italiana di Ottawa lo ha insignito del titolo onorifico di personalità dell'anno.



Seduti da sinistra: Mario Falsetto, ex presidente del Circolo Ricreativo Cleto di Ottawa, Rocco Nicastro e consorte Silvana, Rosina e Giuseppe Nicastro.

In piedi da sinistra: La regina Filippa Falsetto, Frank Di Caprio, Pasquale Nicastro e consorte Melissa, Rosalba che fa spuntare spesso il sole al marito Corrado, Nicastro alla sua sinistra sempre impegnato a coordinare le serate della nota associazione calabrese di Ottawa, Savuto Cleto.

### FOTO D'ARCHIVIO DEI FRATELLI NICASTRO NEGLI ANNI '80



## Dalla Calabria alla conquista dell'Australia

*Giovanni Sgrò è il primo (e unico) straniero ad essere eletto alla vice presidenza della Camera Alta nella terra dei canguri*

Sul grande schermo, a raccontare le imprese di Giovanni Sgrò "Bello, onesto, emigrato Australia...", tanto per rubare il titolo del film a Luigi Zampa, -potrebbe essere Massimo Ghini. "Il progetto, almeno per il momento, è accantonato - racconta con un po' di amarezza lo stesso Sgrò - non si sono trovati i finanziamenti". Intanto la sua storia è immortalata nel libro "Figlio del Mediterraneo", tradotto anche in inglese. Già questa informazione basterebbe per dare un'idea di quanto intensa sia stata la vita di Giovanni Sgrò e quanto profondo il segno che ha lasciato in Australia. "Comunque - tiene a precisare - il progetto resta ancora in piedi", a conferma che non ama arrendersi.

Ma chi è Giovanni Sgrò? Un calabrese di Seminara, semplice "bracciante" che negli anni '50 lascia la sua terra per raggiungere la lontana Australia. Ed ecco che tornano tutti gli ingredienti per un film. La sua prima condizione è quella di internato nel campo di Bonegilla, in mezzo al deserto australiano, sorte subita da coloro che durante la guerra avevano avuto come "nemico" l'impero britannico.

Di giorno il lavoro, di sera il ritorno forzato al campo: una situazione che non può reggere molto. Inevitabile la ribellione. Giovanni Sgrò dà prova del suo carattere, "era impossibile accettare una sorte così dura", ed è tra gli organizzatori della sommossa. Per l'Australia una doccia fredda, la presa di coscienza di una realtà che non va più ignorata: e Sgrò diventa un simbolo.

Inizia così il suo impegno nel mondo dei sindacati, delle associazioni a tutela della comunità italiana. Un impegno che lo porta ad essere, nel 1979, il primo italiano eletto al Senato australiano, non solo, ne diventa Vice Presidente. Un risultato, quello di primo "straniero" Vice Presidente del Senato, ancora imbattuto. Italiano la lingua con cui sceglie di fare il discorso di investitura, perché quel



Giovanni Sgrò

giorno non era Giovanni Sgrò, ma tutti gli stranieri in Australia che, secondo il Senatore, rappresentano "la colonna vertebrale" del Paese.

E, sempre pensando al "suo" film, grande enfasi avrebbe la scena con Nilla Pizzi e Giorgio Consolini che cantano proprio nell'austera sede. Un'altra impresa di Giovanni Sgrò.

Il Senatore chiamò i due cantanti per un'esibizione davvero insolita: "Non hanno emozionato solo i 600 spettatori presenti, ma loro stessi hanno vissuto un momento di forte commozione, perché anche se abituati ad esibirsi davanti a presidenti, ministri, ecclesiastici, era la prima volta che le loro canzoni risuonavano dentro il bestione parlamentare. Se poi si aggiunge che ad organizzare un simile evento era

un italiano emigrato... Abbiamo un video del concerto - racconta - ed ogni volta che lo vedo mi emoziono ancora". Era il 10 novembre 1991.

In effetti, benché la fantasia non abbia limiti, è difficile riuscire ad immaginare Nilla Pizzi che canta "Vola Colomba" davanti ad un pubblico così particolare...altra scena archiviata. Mentre è sempre forte il suo impegno politico e civile, prova a fare un bilancio: "Se mi guardo indietro, mi rendo conto dell'immenso coraggio che abbiamo avuto, perché ne occorre tanto per affrontare l'ignoto, con pochi mezzi e scarsi diritti".

Giovanni Sgrò non vuole dimenticare, e così ha realizzato il documentario "The voice of the people" per raccontare non solo la sua, ma anche l'avventura di tanti italiani, "perché ogni storia rappresenta un patrimonio, un omaggio alla memoria e un insegnamento per le nuove generazioni affinché capiscano che nulla è impossibile".

Giovanna Chiarilli - IL PUNTO

## ARGENTINA

### Santo Ianni: da oltre 36 anni la voce radiofonica degli italiani d'argentina

Nel 2009, in occasione delle celebrazioni dei 35 anni della trasmissione ItaliaDuemila in Argentina, oltre 2500 persone hanno reso omaggio ad un calabrese celebre per il suo impegno a favore della collettività: Santo Ianni.

Presidente dell'omonima associazione, Santo Ianni in questi decenni ha fatto molto per gli italiani d'Argentina grazie alla sua associazione e al programma radiofonico che hanno permesso di mantenere saldi i legami tra i



nostri connazionali e di svolgere preziose attività di sostegno sociale e diverse iniziative a favore di molti ospedali. Il sindaco di Buenos Aires e molti esponenti della città e della provincia della capitale argentina hanno inviato diversi messaggi per celebrare una persona unica.

Alla grande festa in suo onore c'erano presenti anche vari esponenti della Regione Calabria e il sindaco di Montalto Uffugo, paese di cui Santo Ianni è originario.

LASCIA IN EREDITÀ  
QUESTE GRANDI OPERE  
E LEONARDO LO ISTRUISCE !!

*L'acquisto di questi volumi può essere fatto individualmente anche a rate mensili.*

# LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



*Fate entrare  
questo regalo  
del più  
grande genio  
di tutti i tempi  
in casa vostra.*

**Contenuto  
della biblioteca  
“Leonardo  
da Vinci”**

**LE SUE  
OPERE**

## **CODICE LEICESTER (GIÀ HAMMER)**

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

## **DISEGNI DAL 1470 AL 1489 - DAL 1490 AL 1519**

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo .

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni copie originali.

## **QUADERNI DI ANATOMIA**

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni copie originali.

## **CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.



Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che è il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni copie originali.

## **CODICE DELL'ANATOMIA**

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni copie originali.

## **CODICE ATLANTICO**

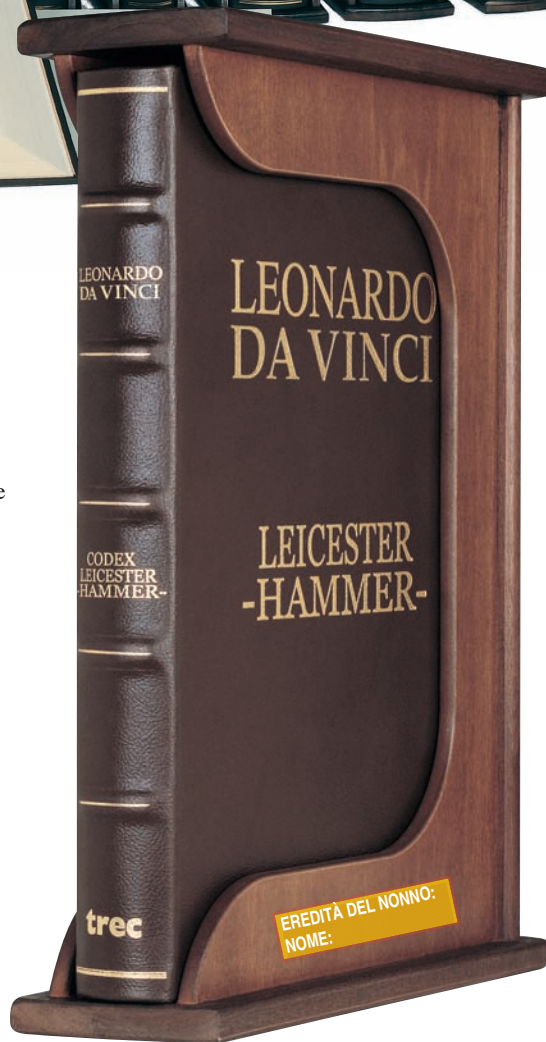
Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera. Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni copie originali.

## **CODICE «A»**













Raccoglie principalmente studi pittorici e mate-matico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 e il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni copie originali.



**Per informazioni rivolgersi all'editore de “La Voce”; Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA  
E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 514.781.2424**

# POLITICA "REGIONALE D'ITALIA"

REGIONI	ELETTI	OPPOSIZIONE	REGIONI	ELETTI	OPPOSIZIONE	REGIONI	ELETTI	OPPOSIZIONE
<b>LOMBARDIA</b>	 Roberto Formigoni (PdL) 2.704.057 (56,1%)	 Filippo Penati (PD) 1.603.674 (33,3%)	<b>LIGURIA</b>	 Claudio Burlando (PD) 424.055 (51,1%)	 Sandro Biasotti (PdL) 389.132 (47,8%)	<b>UMBRIA</b>	 Catuscia Marini (PD) 257.458 (57,2%)	 Fiammetta Modena (PdL) 169.568 (37,7%)
<b>PIEMONTE</b>	 Roberto Cota (Lega Nord) 1.043.318 (47,3%)	 Mercedes Bresso (PD) 1.033.946 (46,9%)	<b>EMILIA ROMAGNA</b>	 Vasco Errani (PD) 1.197.789 (52,1%)	 Anna Maria Bernini (PdL) 844.915 (47,8%)	<b>PUGLIA</b>	 Nichi Vendola (SEL) 1.036.638 (54,2%)	 Rocco Palese (PdL) 899.590 (48,7%)
<b>VENETO</b>	 Luca Zaia (Lega Nord) 1.528.386 (60,2%)	 Giuseppe Bortolussi (PD) 738.761 (29,1%)	<b>TOSCANA</b>	 Enrico Rossi (PD) 1.055.751 (59,7%)	 Monica Faenzi (PdL) 608.680 (34,4%)	<b>BASILICATA</b>	 Vito De Filippo (PD) 202.980 (60,8%)	 Nicola Pagliuca (PdL) 93.204 (27,9%)
<b>LAZIO</b>	 Renata Polverini (PdL)® 1.409.028 (51,1%)	 Emma Bonino (Lista Bonino Pannella) 1.331.335 (48,3%)	<b>MARCHE</b>	 Gian Mario Spacca (PD) 409.823 (53,2%)	 Ermínio Marinelli (PdL) 306.076 (39,7%)	<b>CAMPANIA</b>	 Stefano Caldoro (PdL) 1.586.567 (54,2%)	 Vincenzo De Luca (PD) 1.258.715 (43,0%)

## RIEPILOGO NAZIONALE

Elaborazione su dati ufficiali (100% delle sezioni)

Partito	Voti	%
PARTITO DEMOCRATICO	5.843.420	26,10
ITALIA DEI VALORI	1.626.416	7,27
SINISTRA ECOLOGIA E LIBERTÀ	678.309	3,03
FEDERAZIONE DELLA SINISTRA	612.321	2,74
PARTITO SOCIALISTA ITALIANO	-	1,86
VERDI	149.566	0,67
LISTA BONINO-PANNELLA	124.831	0,56
ALLEANZA PER L'ITALIA	130.925	0,58
LISTE GOVERNATORI CENTROSINISTRA	860.622	1,95
POPOLO DELLA LIBERTÀ	5.994.741	26,78
LEGA NORD	2.749.176	12,28
LA DESTRA	158.579	0,71
LISTE GOVERNATORI CENTRODESTRA	1.749.174	7,81
UNIONE DI CENTRO	1.246.037	5,57
MOVIMENTO A 5 STELLE	396.402	1,77
ALTRI	64.389	0,29

REGIONI	ELETTI	OPPOSIZIONE
<b>CALABRIA</b>	 Giuseppe Scopelliti (PdL) 614.584 (57,8%)	 Agazio Loiero (PD) 342.773 (32,2%)



## DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE IN AMERICA

**“Canada Messico Stati Uniti” Recandovi per Opportunità e contatti informazioni e promozioni presso le camere di commercio seguenti**  
 Grazie alla profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest'Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tal scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l'intero sistema paese, La Voce degli italiani d'America e sempre presente per voi affezionati lettori, nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il **“Made in Italy”** nel Centro e Nord-America

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.**

10350 Santa Monica Blvd. —Suite 210  
 CA 90025 **LOS ANGELES**, STATI UNITI  
 Tel. +1 310-557-3017 • Fax +1 310-557-1217  
 info@iaccw.net / www.iaccw.net

**ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST**

500 North Michigan Avenue—Suite 506  
 IL 60611 **CHICAGO**, STATI UNITI  
 Tel. +1 312-553-9137 • Fax +1 312-553-9142  
 info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.**

1800 West Loop South — Suite 1120  
 TX 77027 **HOUSTON**, STATI UNITI  
 Tel. +1 713-626-9303 • Fax +1 713-626-9309  
 info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST**

2 South Biscayne Blvd., Suite 1880 FL 33131 **MIAMI**, STATI UNITI  
 Tel. +1 305-577-9868 • Fax +1 305-577-3956  
 info@iacc-miami.com \ www.iacc-miami.com

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA**

**VANCOUVER EDMONTON CALGARY**  
 889 W Pender, St., Suite 405  
 V6C 3B2 **VANCOUVER**, BC, CANADA  
 Tel. +(604) 682-1410 • Fax +1 (604) 682-2997  
 iccbc@iccbc.com / m www.iccbc.com

**CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.**

Ave. Presidente Mazarrak, 490-int 801 Colonia Polanco  
 11550-Mexico D.F. CITTÀ DEL MESSICO, MESSICO  
 Tel. +52 55 52822500 • Fax +52 55 52822500 int. 102  
 info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO**

80 Richmond Street West — Suite 1502  
 M5H 2A4 **TORONTO**, ON, CANADA  
 Tel. +1 416-789-7169 • Fax +1 416-789-7160  
 Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA**

1055 Wilkes Ave —Unit 113,  
 R3P 2L7 **WINNIPEG**, MB, CANADA  
 Tel. +1 204-487-6323 • Fax +1 204-487-0164  
 contact@iccm.ca / www.iccm.ca

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA**

550 rue Sherbrooke Ouest —Bur. 1150  
 H3A 1B9 **MONTREAL**, QC, CANADA  
 Tel. +1 514-844-4249 • Fax +1 514-844-4875  
 Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

**PRINCIPALI SEDI DIPLOMATICHE E AMBASCIATE NEGLI USA**

- **ORLANDO, FL:** 109 Weeping Elm Lane, Longwood
- **ATLANTA** 755 Mt. Vernon Highway
- **CHICAGO, IL:** Consulate General of Italy 500 N. Michigan Ave, Suite 1850
- **PUERTO RICO:** Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens San Juan
- **BAHAMAS:** 24 Logwood Road, Freeport

**FLORIDA CROCEVIA NORD/SUD DELLE AMERICHE**

<b>AVENTURA</b>	Bella Luna Ristorante 19575 Biscayne Blvd., Suite 1097
<b>CORAL GABLES</b>	Abbracci Caffè 318 Aragon Ave.
<b>DEERFIELD BEACH</b>	Mapei America Inc. 1144 East Newport Center Dr.
<b>DELRAY BEACH</b>	Ital UIL USA 660 Linton Blvd., Suite 209
<b>FORT LAUDERDALE</b>	Bongusto Ristorante 5640 N. Federal Hwy Tropical Acres Restaurant 2500 Griffin Road Enasco-Confercommercio 2740 E. Oakland Park Blvd., Ste 102
<b>HALLANDALE BEACH</b>	S+AT Medical Center 800 E. Hallandale Beach Blvd. Nando Trattoria& Piano Bar 2500 Hallandale Beach Blvd.
<b>HOLLYWOOD</b>	Doris Italian Market & Bakery 2424 Hollywood Blvd. Italian American Civic, Leag. of Broward Co. 700 S. Dixie Hwy Gino King of Meat Market 5729 Hohnson St. Sheridan Texaco 2000 S. Sheridan St. La Clinique Soleil 751 S. Federal Hwy.
<b>LAUDERHILL</b>	Ristorante Verdi' s 5521 West Oakland Park Blvd. The Beacon Council 80 Southwest Eighth St., Suite 2400
<b>MIAMI BEACH</b>	Comités Miami 2575 Collins Ave., Suite C-10 Consolato canadese, Italian Market
<b>NORTH MIAMI</b>	Laurenzo' s 16385 Dixie Hwy West
<b>POMPANO BEACH</b>	Caffè al Mare 3422 E. Atlantic Blvd. Caffè Sportivo 2219 E. Atlantic Blvd. Caffè Roma 1915 E. Atlantic Blvd.
<b>SUNNY ISLES BEACH</b>	Trump Grande Development 18001 Collins Ave. Ristorante La Terrazza 18090 Collins Ave.ù

**ALTRE ENTI PUBBLICHE NEGLI STATI UNITI**

- **WASHINGTON, DC:** NIAF 1860 NW 19th St.
- **CHICAGO, IL:** Casa Italia 3800 W. Division
- **CLIFTON, NJ:** Fed. Nazionale Calabresi del Nord America 75 Rabkin Dr.
- **ELIZABETH, NJ:** Ribera Italian American Cultural Center 418 Palmer Street
- **ELMWOOD PARK, NJ:** -Dorwin Manufacturers 109 Midland Ave.  
E&S Food Inc. 37 Midland Ave.
- **MASSENA, NY:** Violi's Restaurant 209 Center St.
- **NEW YORK, NY:** Italian Trade Commission 33 East 67th St.  
Columbus Citizens Foundation Inc. 8 East, 69th St.  
NBS Diamonds Inc. 580 Fifth Ave, Suite 1208
- **FLOWER MOUND, TX:** COMITES HOUSTON 3513 Hidden Forest Drive

**SERVIZI BANCARI IN FLOIRDA**

- RBC BANK**  
 954.766.6007 Ft-Lauderdale.  
 561.391.5654 Boca Raton  
 561.362.7950 Boca Raton  
 561.443.5400 Boca Raton  
 954.929.2590 Hollywood  
 954.958.1080 Pompano Beach  
 954.958.1080 Cypress Creek  
 954.322.5080 Miramar  
 561.752.5061 Boynton Beach  
 305.918.2880 Sunny Isles  
 954.627.6670 Waverly
- DESJARDINS FEDERAL \*SAVING BANK**  
 Hallandale Beach 954.454.1001  
 Pompano Beach 954.785.7110  
 Lauderhill 954.578.7328
- NATBANK**  
 954.922.9992 Hollywood  
 954.781.4005 Pompano Beach

## La muraglia cinese in Italia: 50 mila le aziende in mano ad imprenditori dell'ex impero celeste

E boom di aziende cinesi in Italia. Tra il 2002 e il 2009 sono infatti cresciute del 131,1% e sfiorano quota cinquantamila. Le regioni maggiormente interessate al fenomeno sono la Lombardia, la Toscana, il Veneto e l'Emilia Romagna. Quanto ai settori preferiti dagli imprenditori cinesi spiccano il commercio (ambulanti e piccoli negozi) e poi il manifatturiero con una concentrazione nel settore tessile, l'abbigliamento e la pelletteria. A disegnare l'identikit dell'imprenditoria cinese in Italia è stato l'ufficio studi della Cgia di Mestre. Le aziende cinesi, almeno quello più evolute, hanno creato occupazione assumendo anche degli italiani come è avvenuto in alcuni casi a Prato. Nonostante la crisi, in questi ultimi due anni il numero d'impresе a proprietà orientale non ha smesso di aumentare. Fra il 2008 e il 2009 la loro presenza è cresciuta su tutto il territorio nazionale del 7,8%. Mentre le grandi multinazionali fuggono, i microimprenditori orientali sono un esercito. Il maggior numero di imprenditori cinesi si trova in Lombardia (10.129); segue la

Toscana (9.840) e il Veneto (5.798). Mentre in Emilia Romagna gli industriali orientali sono 5.035 e in Lazio 4.587. Al Sud la comunità più consistente è in Campania (2.522 imprenditori), seguono la Sicilia (2.077) e la Puglia (1.085). Quanto all'incidenza degli imprenditori cinesi sul totale dell'imprenditoria straniera presente in Italia si attesta, ormai, all'8,3%. In Toscana, però, si arriva al 17,9%, in Veneto al 10,4%, in Emilia Romagna al 9,2% e in Campania all'8,4%. Infine, fatto 100 il totale degli imprenditori cinesi presenti in Italia, nel 40,3% dei casi si concentrano nel commercio (con 20.102 piccoli imprenditori) e nel 32,1% nel manifatturiero (15.994). Di questi ultimi ben il 94,8% (pari a 15.163 imprenditori) sono occupati nel tessile, nell'abbigliamento, nelle calzature e nella pelletteria. Forte la presenza anche nel settore alberghiero, bar e ristorazione: le attività condotte da titolari cinesi hanno raggiunto le 8.776 unità.

## Dal 1 maggio al 31 ottobre 2010 l'Expo Universale a Shanghai Il padiglione italiano ' il secondo dopo quello cinese

L'Esposizione Universale del 2010 si terrà a Shanghai dal 1° maggio al 31 ottobre. Il tema scelto è "Città migliore, vita migliore". Sarà la grande occasione per esplorare il potenziale delle città nel 21° secolo, un momento significativo alla scoperta dell'evoluzione dei centri urbani e del concetto di civilizzazione del nostro Pianeta. Sono 200 le nazioni e le organizzazioni internazionali coinvolte, oltre 70 milioni di visitatori previsti; l'Expo di Shanghai sarà un evento di portata internazionale straordinaria.

Un record di partecipazione e pubblico mai avuto nella storia delle Esposizioni Universali. Il logo, disegnato da Shao Honggeng, rappresenta due genitori che stringono il loro bambino. La figura richiama inoltre l'ideogramma cinese (che significa mondo), il più antico tra le lingue orientali con questo significato.

Il colore verde simboleggia la vitalità e la creatività del popolo cinese. Nella nuova era, l'Expo di Shanghai 2010 auspica un progresso incentrato sull'uomo. Un cammino fatto di innovazione scientifica e tecnologica, diversità culturale e cooperazione vincente per un futuro migliore, puntando sul legame cruciale tra rinnovamento e interazione tra i popoli. Si vuole quindi invitare il mondo a discutere del problema della pianificazione urbana e dello sviluppo sostenibile nelle nuove aree cittadine, ma anche del come effettuare le riqualificazioni nel tessuto urbano esistente.

La tematica parte dal presupposto che dal secolo scorso ad oggi la popo-

lazione che vive nelle città è aumentata dal 2% al 50%, con la prospettiva di un 55% nel 2010. Sono stati individuati i seguenti sottotemi dell'esposizione: l'unione di diverse culture all'interno delle città; la prosperità economica nelle città; le innovazioni della scienza e della tecnologia nelle città; la rimodellazione delle comunità cittadine; l'Interazione tra aree urbane e rurali.

Il padiglione italiano, il più grande dopo quello cinese, è composto da 3.774 pannelli di cemento rivoluzionario che fa trasparire la luce, e si sviluppa per oltre 6.000 metri cubi su tre piani.

Costruito con un'architettura che ricorda il gioco dello Shanghai, mostra anche una ricostruzione del teatro Olimpico di Vicenza e la cupola del Brunelleschi.

### Il Padiglione Italia - La "Città dell'uomo" Tradizione urbana italiana con un omaggio alla città di Shanghai

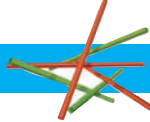
Il tema dell'Expo, "Better City, Better Life", sembra essere stato scelto appositamente per esaltare le peculiarità tecniche, storiche e artistiche dell'Italia. Una sfida che l'Italia ha raccolto e interpretato in un Padiglione che sa di "Città del futuro", in cui l'uomo può tornare ad essere protagonista, dove il concetto di vivibilità assume un ruolo predominante.



Il padiglione italiano



Il padiglione cinese



L'idea del progetto del Padiglione Italiano è nata da un bisogno concreto: quello di riuscire a coniugare la capacità italiana del saper vivere e gestire al meglio gli spazi tradizionali di aggregazione sociale, le piazze, i vicoli, i piccoli borghi, con l'innovazione di una ricerca scientifica sempre più interessata ad utilizzare materiali eco-compatibili, rispettosi dell'ambiente, proiettati verso il futuro. E del resto, il tema stesso dell'Expo lanciava questa sfida.

Il Padiglione italiano sarà una vera e propria città in miniatura, con un riferimento preciso a quella che ospiterà l'Expo ma soprattutto al carattere composito del Paese: parla degli italiani, della loro creatività e della cultura millenaria che li ha attraversati.

Progettato dall'architetto **Giampaolo Imbrighi** e dai suoi Associati, il padiglione illustra i valori culturali italiani senza dimenticare quelli del paese ospite, con un omaggio alla città di Shanghai e al famoso gioco che prende il suo nome. Il progetto propone, infatti, un edificio che integra **3 aspetti fondamentali**:

- un **marcato riferimento al regionalismo**, alla poliedricità di usi e costumi della popolazione italiana e di quella cinese, entrambe afferenti ad una unica realtà nazionale di grande tradizione.
- la **tradizione urbana**: la corte e i vicoli, le tipiche costruzioni di molte città cinesi, ad esempio Shanghai, (Shikumen) come nella tradizione dei borghi italiani.
- l'**elemento acqua** quale riferimento essenziale alla fonte di sostentamento, vita e sviluppo delle popolazioni e dell'industria.

#### Punti di forza:

- **Estrema funzionalità**: per sei mesi sarà in grado di attrarre, accogliere e sorprendere un gran numero di visitatori
- **Qualità architettonica ricercata**: unirà tradizione e innovazione, in armonia con il principio del funzionamento bioclimatico ed ecosostenibile.
- **Ritorno d'immagine**: sarà una grande vetrina per le eccellenze italiane,

selezionate in base alla loro capacità di elevare la qualità di vita nelle aree urbane.

#### Caratteristiche architettoniche

Il disegno del padiglione presenta una pianta quadrata di 3.600 mq metri per un'altezza di 18 metri ed una divisione in più corpi di dimensioni diverse ed irregolari collegati da strutture-ponte in acciaio che lasciano intravedere i ballatoi di collegamento. Il progetto soddisfa sul piano strutturale l'esigenza di essere eventualmente smontato e ricostruito in dimensione ridotta in un'altra area della città.

#### Materiale innovativo

L'edificio è lambito su tre lati da una lama d'acqua che lo riflette esaltandone gli effetti luminosi naturali. La luminosità della struttura si riproduce anche all'interno non solo attraverso feritoie che evocano i vicoli stretti tra i palazzi delle città, ma anche grazie all'impiego di cemento trasparente, un materiale poliedrico di recente creazione.

Tale prodotto, a seconda della sua particolare e diversa composizione in relazione ai diversi affacci del fabbricato, genera un duplice effetto architettonico: una percezione notturna dall'esterno della vivacità delle azioni contenute all'interno e una presenza dell'atmosfera esterna, durante il giorno, percepibile all'interno. La superficie del padiglione apparirà in parte diafana e in parte trasparente con facciate formate da cristalli autopulenti.

#### Funzionamento bioclimatico

Il Padiglione è pensato come una "macchina" dal particolare funzionamento bioclimatico con l'obiettivo di un significativo risparmio energetico. Gli elementi fotovoltaici integrati nei vetri delle coperture esterne garantiranno un effetto schermante dalle radiazioni, mentre il progetto illuminotecnico dell'edificio mira non soltanto a scandire gli spazi, ma anche a favorire il risparmio di energia.

## Grandi ambizioni per il 23mo torneo di golf della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese

Il presidente del torneo di golf della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCCI), il governatore Peter Comito Sr., ha dichiarato alla nostra rivista che l'obiettivo della 23ma edizione di questo prestigioso torneo benefico è di dare un contributo importante all'Ospedale Santa Cabrini, che quest'anno festeggia i suoi 50 anni.

Il torneo, che si terrà il prossimo 21 giugno al club di golf Saint-Raphaël, avrà il titolo emblematico di "Comunità". I fondi raccolti verranno ridistribuiti anche ad altre cause sostenute dalla FCCI. Il 26 marzo scorso, invece, i grandi successi degli anni sessanta, le star e gli abiti di quel mitico periodo hanno trasformato la sala di ricevimento Plaza Volare contribuendo al successo della 4a edizione del Texas Hold'em Poker della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese.

Gli organizzatori, i governatori Enzo Reda e Peter Pomponio, e il presidente d'onore, il Sig. Aldo Vincenzo, hanno accolto oltre 260 giocatori appassionati del tavolo verde che si sono affrontati fino alle prime luci dell'alba di sabato mattina. Il torneo a scopo benefico, invece, è stato vinto dal Sig. Roberto Pietrovito. La cifra netta raccolta è stata di 85 000\$.



# A Milano l'Esposizione universale 2015

*L'Esposizione universale 2015 sarà organizzata dalla città di Milano. Il tema proposto per la Expo è Nutrire il Pianeta, Energia per la Vita, e vuole includere tutto ciò che riguarda l'alimentazione, dal problema della mancanza di cibo per alcune zone del mondo, a quello dell'educazione alimentare, fino alle tematiche legate agli OGM.*



**Milano è stata già sede dell'Esposizione Internazionale nel 1906 con il tema dei Trasporti**

*Si calcola che: L'evento porterà a oltre 20 miliardi di euro d'investimento in infrastrutture. Di questi 4,2 miliardi di euro saranno diretti, i rimanenti 14 indiretti.*

*Nel periodo 2010-2015 verranno creati 70.000 posti di lavoro. Nei 6 mesi dell'Expo si stima che arriveranno 29 milioni di turisti, per una media giornaliera di 160.000 visitatori. Ci saranno circa 175 paesi espositori. Nell'arco dei 6 mesi dell'Expo verranno organizzati 7.000 eventi per la cui realizzazione saranno richiesti 892 milioni di euro. Il fatturato del mondo imprenditoriale milanese aumenterà di 44 miliardi di euro, pari ad un incremento del 10%. Verranno creati 11 km<sup>2</sup> di spazio verde.*

*Il tema scelto vuole trattare delle tecnologie, dell'innovazione, della cultura, delle tradizioni e della creatività legati al settore dell'alimentazione e del cibo. Riprendendo tematiche già sviluppate in precedenti edizioni della manifestazione (come ad esempio il tema dell'acqua dell'Expo 2008 di Saragozza) le si vuole riproporre alla luce dei nuovi scenari globali e dei nuovi problemi, focalizzandosi sull'asse principale del diritto ad una alimentazione sana, sicura e sufficiente per tutti gli abitanti della Terra. La preoccupazione per la qualità del cibo nella prospettiva di molti futurologi si accompagna con scenari di un aumento di rischi per la quantità globale dei cibi disponibili. Queste preoccupazioni già avanzate da studi del MIT per il Club di Roma erano state trascurate in epoche in cui sembrava che l'aumento delle risorse disponibili fossero maggiori dell'incremento dei consumi. E' bastato il rapido riassorbimento dei surplus agricoli per far nascere di nuovo il problema di come Nutrire il Pianeta e scongiurarne la fame.*

*Il concept plan del sito espositivo di Expo 2015 è stato presentato l'8 settembre 2009. È stato progettato da una consulta architettonica formata dai seguenti architetti: **Stefano Boeri, Richard Burdett, Mark Rylander, Jacques Herzog.** L'idea principale è stata quella di tracciare due nette linee di demarcazione all'interno dell'area, due viali, uno principale e uno secondario, che riprendessero l'antico modello romano del cardo e del decumano. All'idea iniziale di un sito "classico" fatto di strade e padiglioni si è sostituita l'idea di una Expo leggera, fatta di aree espositive tutte identiche per ciascun paese, disposte trasversalmente rispetto al boulevard principale e che ricreassero il "ciclo del cibo" tipico di ogni realtà nazionale, dalla produzione al consumo.*

*Al centro del viale una grande tavola, disposta di fronte ai padiglioni nazionali per tutta la lunghezza del sito, dove consumare i cibi effettivamente prodotti nei padiglioni stessi. Tutta l'area sarebbe stata coperta da grandi tende, a dare l'idea di un mercato globale.*

*La seconda idea era quella di dotare il sito di grandi serre bioclimatiche per la riproduzione dei principali ambienti naturali della Terra, che fungessero sia da padiglioni tematici sia da veri e propri siti di coltivazione e produzione delle materie prime per i singoli padiglioni nazionali. I singoli Paesi avrebbero a loro volta avuto la possibilità di avere la propria serra personale all'interno della singola area espositiva. In questa seconda versione del sito, l'acqua rimaneva un elemento importante ma veniva spostata verso l'esterno, non più canali che attraversano i padiglioni, ma un grande canale navigabile tutto attorno alle aree espositive. Veniva inoltre creato un grande lago. Ulteriori elementi caratterizzanti erano: Un grande anfiteatro scavato nel terreno e una collina agli estremi del boulevard. Edifici del Villaggio Expo all'esterno del canale che circonda il sito. Riutilizzo del palazzo delle Poste come Centro per lo Sviluppo Sostenibile.*





IL QUÉBEC  
INNOVA

## Suzanne Benoit: Una “grande dame” ci parla: È nel nostro interesse allargare i rapporti e la collaborazione e associarci al polo aerospaziale di Toulouse e Bordeaux in Francia



L'industria aerospaziale quebecchese intende allargare il suo campo in azioni concrete. Già presenti sul mercato mondiale grazie ai suoi costruttori come Bombardier, Pratt & Whitney, Heroux-Devtek e Bel Helicopter, con numerose altre piccole e medie industrie che forniscono importanti pezzi per gli airbus e a Boeing, espandendosi in varie regioni del mondo nei migliori centri aerospaziali. (IL PARTENARIATO CON IL QUÉBEC GIOVA ANCHE ALLA FRANCIA.)



### Le ali

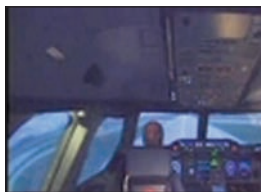
**Henri Liné:** Concetto della fabbricazione e installazione delle due ali di grande dimensioni dice il tagli sepcifico dei pannelli delle ali.  
**Assystem Canada:** Concetto e definizione del bord d'attacco dell'ampliatura delle ali.

Solo il 30% dei canadesi sanno che Montreal fa parte dei tre più grandi centri spaziali al mondo. Fonte: sondaggio della “CROP” realizzato per la società “AÉROMONTREAL”

ECCO LE CARTE DA GIOCO VINCENTI DEL QUEBEC  
60% della produzione totale in Canada in Aerospaziale.  
55% degli effettivi in Canada nel settore nel 2006.  
70% della spesa totale nel settore RD in Canada.  
Secondo posto per le esposizioni manifatturiere nel Québec.



**Cabina di pilotaggio**  
**EADS Composites Atlantiques:** Pannelli che completano la cabina di pilotaggio.



**Simulatore di volo**  
**CAE:** Simulatore di volo completi per l'A380 e dispositivi, formazione CAE.  
**Multina:** Pannelli sui simulatori.  
Fonte: Aéro Montréal Airbus et CAE



**Disegn interno**  
**Assystem Canada:** concetto e definizione e montaggio interno.



**Motori**  
**CS Canada:** Verificatori logistici al sistema di controllo.  
**Laesta Industries:** Fabbricazione di pezzi del motore  
**Pratt & Whitney Canada:** Concetto e assemblaggio del gruppo principale della potenza.



**“Train d'atterraggio**  
**Abipa Canada:** Fabbricazione di componenti avanti.  
**Assystem Canada:** Concettore della gabbia “train d'atterraggio” esterno.  
**Depurex Aviation:** Finizione e pulitura del pezzo principale (avanti).  
**Héroux-Devtek:** Componenti maggiori (pistoni centrali e altri componenti).  
**Messier-Dowty:** Fabbricazione del cassone e i train avanti.  
**Tecnickrome Aéronautique:** Funzione diversi componenti.  
**Vac Aero International:** Rivestimenti “montati” con metallizzazione.

### ALTRI PARTECIPANTI

Altran Solution Montréal, Appendix Sonovision-Itep, CDI Aerospace, CP Tech, EMJ Metals, Métaux Castle, Moules PCM, Noorduyn Norseman, Outillages Avitec, Produits intégrés Avior, SIDO, Techniprodec



*Le début d'un rêve...  
Where it all begins*

**RISTORANTE**  
**TRATTORIA**  
**DAI**  
**BAFFONI**

11, RUE DANTE, MONTRÉAL  
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6  
TÉL.: (514) 270-3715  
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE  
IN THE OF LITTLE ITALY

*Création*

**Salvatore De Bonis**

*Siamo i creatori dell'alta confezione di  
stile italiano-Habit sur mesure haute  
gamme- Couturier Italien*

HOMMES & FEMMES

- Créations personnelles • Coupe raffinée
- Altération • Réparation

6264 Jean-Talon Est, St.-Léonrd (Qué)  
H1S 1M8 Ttel. 514.252.9081.

**Bar Café Sorrento**

*Tony e Charlie Messina*

Satellite  
Écran géant  
ral America

Licence Complète  
Bière en fût  
Salle d'Amusement

5440, Jean-Talon est H1S 1L6

**Tél.: 514.593.1822**

*Plaza Volare* MK



6600 chemin de la Côte-de-Liesse  
St-Laurent • (514) 735-5150  
www.plazavolare.com

*La Plaza* MK



420 Sherbrooke West  
Montreal • (514) 499-7777  
www.la-plaza.ca



*Embassy Plaza* MK

1003C Boul. Curé-Labelle  
Laval • (450) 781-0606  
www.embassyplaza.com



6086 Sherbrooke East  
Montreal • (514) 255-2922  
www.bufferantique.com

**Photographe à domicile**

*ZabelPhoto*

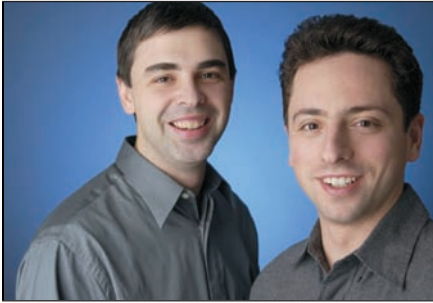
J'immortalise vos beaux moments  
spontanés de la vie quotidienne :  
la joie, l'amour, les être chers.  
Les photos sont remises le jour même,  
sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.



**zabelphoto.com**  
**514-726-3055**

# *I paperoni di internet: i creatori di Google primi in classifica.*



Larry Page e Sergey Brin



Jeff Bezos



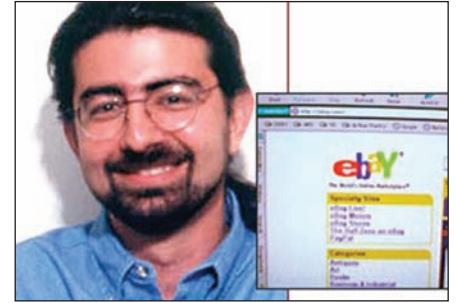
Eric Schmidt



Masayoshi Son

Giovane, brillante, non oltre i 45: è questo il profilo tipo del "multimilionario" creato dalla rete. Fenomeni di massa come Google, Facebook, eBay, in pochissimo tempo hanno rivoluzionato il modo di comunicare arricchendo le tasche di giovani intraprendenti. Ai primi due posti, gli americani Larry Page (37 anni) e Sergey Brin (36 anni), fondatori di Google, entrambi con un patrimonio di 17,5 miliardi di dollari ciascuno. In terza posizione troviamo invece Jeff Bezos, 46enne americano, fondatore di Amazon, con un gruzzolo di 12,3 miliardi di dollari.

Ancora grazie a Google, al quarto posto, il 54enne Eric Schmidt, con 6,3 miliardi di dollari, seguito da Masayoshi Son (52), presidente del colosso giapponese dei media e delle telecomunicazioni SoftBank, con 5,9 miliardi di dollari. Al sesto posto l'americano Pierre Omidyar, 42 ann, ideatore di eBay, con un patrimonio di 5,2 miliardi di dollari, seguito dal giapponese Hiroshi Mikitani (45 anni), l'uomo dietro il cosiddetto Internet Mall, che può contare su un gruzzolo di 4,8 miliardi di dollari, e da Charles Schwab (72 anni) patron della Schwab Corporation, il cui patrimonio è di 4,7 miliardi. In nona posizione il più giovane della lista, ha soltanto 25 anni: si chiama Mark Zuckerberg ed è l'ideatore di Facebook; il suo patrimonio è di 4 miliardi di dollari. Chiude la top ten Ma Huateng (38) a capo di Tencent, il gigante cinese del networking sociale e dell'instant messaging.



Pierre Omidyar



Hiroshi Mikitani



Charles Schwab



Mark Zuckerberg



Ma Huateng

**LA BELLA ITALIANA**  
 RISTORANTE · BAR · GELATO · FOUR À BOIS  
 - SERVICE DE TRAITEUR WWW.LABELLAILITALIANA.CA  
 5884 JEAN-TALON EST · SAINT-LÉONARD T 514 254 4811

# Le Québec est la région la plus abordable où faire des affaires au Canada

Faire des affaires à Sherbrooke, au Québec, est plus avantageux que dans tout autre des 75 villes canadiennes et américaines qui ont fait l'objet de l'étude Choix concurrentiels de KPMG, édition 2010, dans laquelle on compare les coûts d'exploitation d'entreprises dans dix pays de l'Amérique du Nord, de l'Europe et de l'Asie-Pacifique. Par ailleurs, une analyse sectorielle révèle que la ville est première au classement en ce qui a trait aux coûts d'exploitation d'entreprises dans les industries agroalimentaire et des métaux.

## Québec et Montréal tiennent elles aussi le haut du pavé :

- Parmi les villes canadiennes et américaines, Québec arrive deuxième dans le secteur de la haute technologie, notamment en conception de logiciels et en technologies Web et multimédias.
- Montréal est au nombre des dix villes canadiennes et américaines en tête du classement en matière de coûts d'exploitation pour les entreprises de fabrication agroalimentaire et pharmaceutique, dans les domaines des essais cliniques et de la haute technologie, comme les secteurs du Web et des multimédias. La ville s'est aussi classée treizième sur les 75 villes à l'étude dans l'industrie aérospatiale. L'étude Choix concurrentiels examine la compétitivité de 112 villes dans divers pays : l'Allemagne, l'Australie, le Canada, les États-Unis, la France, l'Italie, le Japon, le Mexique, les Pays-Bas et le

Royaume-Uni. Elle mesure l'incidence conjuguée de 26 éléments de coûts importants et particulièrement sensibles à l'emplacement géographique – comme la main-d'œuvre, l'impôt, les coûts de l'immobilier et des services publics – dans 17 types d'entreprises sur une période de 10 ans. Elle rend compte aussi d'une foule d'autres facteurs n'ayant pas trait aux coûts.

Dans l'édition 2010 de Choix concurrentiels, Montréal se compare favorablement à d'autres grands centres pour ce qui est des coûts d'exploitation. Troisième sur 41 grandes villes du monde comptant chacune plus de 2 millions d'habitants, elle a progressé par rapport à 2008, alors qu'elle était huitième sur un groupe de 35 villes comparables. Quant à Vancouver et à Toronto, les autres grandes villes canadiennes, elles se classent cinquième et sixième, respectivement. Chez nos voisins du Sud, Baltimore est au 14e rang, Philadelphie au 19e, Boston au 31e et New York au 37e. Du côté de l'Europe, Paris est 30e au classement. (...) « Les villes québécoises offrent aux entreprises divers avantages économiques et non économiques, dont des coûts d'exploitation bas, des taux d'imposition concurrentiels, un indice élevé de qualité de vie, un régime de soins de santé universel et un excellent système d'éducation, explique Carl Deslongchamps, associé chez KPMG. Malgré la vigueur du dollar canadien, les villes québécoises surpassent leurs semblables aux États-Unis et en Europe. Particulièrement, Sherbrooke, Québec et Montréal devancent encore les villes comparables du Nord-Est dans



«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence

RESTAURANT  
**le Pirate**  
de Laval  
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



les industries agroalimentaire et aérospatiale ainsi que dans les domaines des sciences de la vie et de la R-D, secteurs essentiels à l'économie du Québec. » Outre les coûts d'exploitation, l'édition 2010 de Choix concurrentiels compare une foule d'autres facteurs qui influencent la compétitivité d'un emplacement géographique comme endroit où faire des affaires. « Le Québec se démarque particulièrement par sa concentration en R-D », note Glenn Mair, directeur chez MMK Consulting, l'un des auteurs de cette étude menée conjointement avec KPMG. « Sur les 80 états, provinces et autres territoires examinés dans 10 pays, le Québec est la seule province canadienne à se classer parmi les 20 premiers pour ce qui est du montant global des dépenses en R-D exprimé en pourcentage du PIB. Or, un ensemble de facteurs se conjuguent pour faire du Québec un acteur important dans le secteur des technologies : des coûts d'exploitation abordables, des incitatifs aux activités de R-D et la présence de plusieurs entreprises de haute technologie. »

### Le Canada comparé au reste du monde

- Le Mexique, qui occupe la première place des pays étudiés, affiche des coûts inférieurs de 18,2 % à ceux des États-Unis. N'oublions pas qu'il s'agit du seul pays émergent à faire partie de l'étude en 2010, et c'est ce qui explique son classement.
- Le Canada et les Pays-Bas sont les champions parmi les neuf pays industrialisés ayant fait l'objet de l'étude, et les coûts d'exploitation d'entreprises y sont inférieurs à ceux des États-Unis dans une proportion de 5,0 % et de 3,5 %, respectivement.

- Aux quatrième, cinquième et sixième rangs, on trouve, dans l'ordre : l'Australie, le Royaume-Uni et la France. En Australie, les coûts s'établissent à 2,2 % en deçà de ceux des États-Unis, tandis qu'au Royaume-Uni et en France, ils sont essentiellement équivalents, l'écart étant respectivement de 1,8 % et de 1,7 % sous le niveau de référence américain.

- Il en coûte presque autant de faire des affaires en Italie qu'aux États-Unis.

- Parmi les dix pays visés par l'étude, c'est en Allemagne et au Japon que les coûts d'exploitation sont les plus élevés; ils sont en fait supérieurs de 2,5 % et de 7,4 %, respectivement, aux coûts observés aux États-Unis.



### CLASSEMENT DES VILLES CANADIENNES EN 2010

- 1) SHERBROOKE, QC
- 2) MONCTON, NB
- 3) FREDERICTON, NB
- 4) QUÉBEC, QC
- 5) HALIFAX, NS
- 6) CHARLOTTETOWN, PE
- 7) ST. JOHN'S, NL
- 8) WINNIPEG, MB
- 9) SASKATOON, SK
- 10) MONTRÉAL, QC
- 11) PRINCE GEORGE, BC
- 12) ST. CATHARINES-NIAGARA, ON
- 13) VANCOUVER, BC
- 14) EDMONTON, AB
- 15) TORONTO, ON



### CLASSEMENT DES PAYS EN 2010

- 1) MEXIQUE
- 2) CANADA
- 3) PAYS-BAS
- 4) AUSTRALIE
- 5) ROYAUME-UNI
- 6) FRANCE
- 7) ITALIE
- 8) ÉTATS-UNIS
- 9) ALLEMAGNE
- 10) JAPON

(SOURCE: COMMUNIQUÉ DE PRESSE DE CHOIX CONCURRENTIELS 2010, KPMG)

**JE NE VENDS  
PAS  
L'ASSURANCE,  
JE L'ACHÈTE  
POUR VOUS!**

### Êtes-vous incertain d'être protégé adéquatement?

Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan **industriel, commercial**.

Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autre.

[atridico@racinechamberland.com](mailto:atridico@racinechamberland.com)  
[www.racinechamberland.com](http://www.racinechamberland.com)

**Consultez-moi pour votre assurance voyage avant de partir!**



**Arturo Tridico, C.d'A.A.**  
Vice-président  
Courtier en assurance de dommages  
Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et rentes collectives  
**514.781.2424**

# FRATELLI D'ITALIA

*Fratelli d'Italia,  
l'Italia s'è desta,  
dell'elmo di Scipio  
s'è cinta la testa.  
Dov'è la Vittoria?  
Le porga la chioma,  
che schiava di Roma  
Iddio la creò.  
Stringiamoci a coorte,  
siam pronti alla morte.  
Siam pronti alla morte,  
l'Italia chiamò.  
Stringiamoci a coorte,  
siam pronti alla morte.  
Siam pronti alla morte,  
l'Italia chiamò, sì!*

*Noi fummo da secoli  
calpesti, derisi,  
perché non siam popoli,  
perché siam divisi.  
Raccolgaci un'unica  
bandiera, una speme:  
di fonderci insieme  
già l'ora suonò.  
Stringiamoci a coorte,  
siam pronti alla morte.  
Siam pronti alla morte,  
l'Italia chiamò, sì!*

*Uniamoci, uniamoci,  
l'unione e l'amore  
rivelano ai popoli  
le vie del Signore.  
Giuriamo far libero  
il suolo natio:  
uniti, per Dio,  
chi vincer ci può?  
Stringiamoci a coorte,  
siam pronti alla*

*morte.  
Siam pronti alla morte,  
l'Italia chiamò, sì!*

*Dall'Alpe a Sicilia,  
Dovunque è Legnano;  
Ogn'uom di Ferruccio  
Ha il core e la mano;  
I bimbi d'Italia  
Si chiaman Balilla;  
Il suon d'ogni squilla  
I Vespri suonò.  
Stringiamoci a coorte,  
siam pronti alla morte.  
Siam pronti alla morte,  
l'Italia chiamò, sì!*

*Son giunchi che piegano  
Le spade vendute;  
Già l'Aquila d'Austria  
Le penne ha perdute.  
Il sangue d'Italia  
E il sangue Polacco  
Bevé col Cosacco,  
Ma il cor le bruciò.  
Stringiamoci a coorte,  
siam pronti alla morte.  
Siam pronti alla morte,  
l'Italia chiamò, sì!*



**Pubblichiamo l'inno In occasione della prossima Festa della Repubblica.**



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez  
Camillo D'Antonio  
ou Orlando De Ciccio

**514.326.2700**



## *Da Montreal parte la risoluzione contro i tagli alla stampa italiana nel mondo*

*La Voce, lo scorso 9 aprile, era presente con il suo staff al seminario internazionale sull'informazione italiana nel mondo, organizzato da Comites e CGIE Canada. Al convegno, svoltosi al Centro Leonardo da Vinci di Montreal, hanno partecipato una cinquantina tra esponenti politici italiani nel mondo, giornalisti, editori ed esponenti del PICAI. Dopo una lunga giornata di dibattiti e proposte, con una punta polemica per l'assenza dei parlamentari italiani eletti nella circoscrizione del nord-America, è stata approvata una risoluzione per chiedere l'immediata cancellazione dei tagli ai danni della stampa italiana all'estero e l'avvio di una riforma seria per la gestione di tali fondi. La Voce pubblica, qui di seguito, il testo integrale di quella che viene già chiamata come la "Risoluzione di Montreal".*

*"L'informazione è un bene pubblico essenziale per la qualità della democrazia per la convivenza e la coesione sociale e di una comunità". A livello internazionale assume particolare valore la specificità dei media italiani all'estero quale ponte tra culture, identità e sviluppo economico nel mondo globalizzato. L'italianità in questo senso non può essere considerata un concetto astratto, ma una condizione che deve essere sostenuta e valorizzata in coerenza con i riconoscimenti sanciti dalla Costituzione. Destano pertanto profonda preoccupazione le conseguenze provocate dai tagli generalizzati ai finanziamenti all'editoria italiana nel mondo decisi poco più di un mese fa dal Governo e ratificati dalla maggioranza del Parlamento. Il seminario di Montreal esprime con chiarezza l'idea che questo debba essere il tempo delle regole, della trasparenza e dell'efficacia degli interventi pubblici, finalizzati a tutelare e valorizzare la ricca e plurale rete dell'informazione italiana all'estero come bene pubblico. È insostenibile la retroattività dei tagli sul 2009 che, intervenendo prima di qualsiasi nuovo quadro normativo, mettono in grande difficoltà e in alcuni casi compromettono la continuità di attività storiche editoriali che svolgono un ruolo incisivo verso la comunità italiana e nelle relazioni con le istituzioni civili ed economiche dei Paesi di ospitalità. La rete dell'informazione italiana nel mondo costituisce un bene ed un vantaggio per l'Italia e per il sistema Paese. Il seminario condivide le iniziative, sostenute anche dai due ordini del giorno bipartisan votati in Parlamento, finalizzate al recupero immediato delle risorse tagliate e chiede l'avvio contestuale di una ri-*

*forma condivisa del settore. Non chiediamo assistenzialismo né contributi a pioggia, ma sostegno finalizzato alla promozione di progetti editoriali di qualità, capaci di raggiungere i nostri connazionali e sottoposti ad accertamento sulla diffusione. Da un lato gli organi di informazione comunitaria realmente presenti nel territorio, dall'altra le aziende editoriali strutturate che, come nel caso dei quotidiani storici, offrono informazione professionale con l'impiego di personale qualificato e promuovono imprenditorialità e innovazione di settore. In questa direzione sono urgenti scelte strategiche capaci di produrre valori immateriali (conoscenza, istruzione, lingua, partecipazione civica, multiculturalità) e materiali (sviluppo economico, made in Italy, turismo, commercio). Tutto ciò richiede come preconditione il riconoscimento istituzionale dell'informazione italiana all'estero, che deve essere coinvolta assieme alle rappresentanze istituzionali delle comunità italiane nel mondo, sia negli Stati Generali dell'editoria ripetutamente annunciati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri, sia nell'intero processo di definizione della auspicata riforma. Analogamente si chiede il riordino e la riqualificazione di Rai Internazionale affinché possa diventare una rete di qualità nel sistema della TV pubblica italiana nel mondo, capace anche di avviare quell'informazione di ritorno rimasta finora nell'album delle buone intenzioni. Chiediamo con urgenza un "tavolo di concertazione" a Palazzo Chigi che metta assieme Dipartimento dell'Editoria, Ministeri dell'Economia e degli Affari Esteri con le Rappresentanze interessate (dei cittadini italiani e della stampa italiana all'Estero) per ripristinare le risorse tagliate e riqualificare gli interventi pubblici a sostegno dell'Informazione italiana nel Mondo." Ricordiamo che il governo italiano stanziava ogni anno dieci milioni di euro per la stampa italiana nel mondo. All'inizio del 2010, senza alcun dibattito approfondito, ha tagliato della metà tali fondi con valore retroattivo per il 2009. A noi italiani all'estero, ambasciatori della nostra lingua e cultura d'origine, che con passione promuoviamo i prodotti di altissima qualità della penisola, rimane la spiacevole sensazione che ancora una volta il nostro Paese non abbia creduto in noi. L'Italia dispone di sessanta milioni di ambasciatori in tutto il mondo (tanti sono gli italiani che vivono all'estero), ma sembra non accorgersene.*

*(foto di Michele Benigno-MAB Photo News)*



## La Voce degli italiani in Francia: un bimestrale di successo

Nel febbraio di quest'anno la nostra rivista ha avuto il piacere e l'onore di vedersi dedicare una pagina dalla più importante rivista per gli italiani in Francia. "La Voce degli Italiani in Francia", creata nel 1998 e diretta da Patrice Gasparri, è l'evoluzione di un bollettino che veniva stampato dal 1992 per i membri del COM.IT.ES. di Parigi. In questi anni, la Voce è diventata una rivista di riferimento, seria, utile e che ha grande eco presso le famiglie dei nostri connazionali che vivono nell'"Hexagone" e presso i francesi che vogliono conoscere la cultura e le ricchezze paesaggistiche delle regioni e delle città della penisola.

Molto apprezzati sono i reportage monotematici che possono far comprendere ai cugini transalpini gli aspetti che caratterizzano l'Italia (La Montagna Italiana, Il Giro, L'Agriturismo, Moda & Design, Donne Italiane, Imprenditori & Esploratori, Il Cinema...).

La Voce è molto attiva su tutto il territorio francese con partecipazione a vari eventi, collaborazioni con le radio locali della regione parigina e una rete di giornalisti e corrispondenti di alto livello. È quindi con grande piacere che viene avviata questa collaborazione tra le due riviste omonime, permettendo così ad entrambe di presentare meglio ai propri lettori come si vive al di là dell'oceano Atlantico.

### Échanges commerciaux France-Québec

Au plan des investissements, la France est le deuxième investisseur étranger au Québec, derrière les États-Unis mais devant la Grande-Bretagne. Plus de 350 filiales d'entreprises françaises exercent actuellement des activités au Québec, générant un chiffre d'affaires de près de 19 milliards de dollars et employant plus de 40 000 personnes au Canada, dont 15 000 au Québec. On compte 159 entreprises québécoises en France ; elles emploient plus de 13 000 personnes. Les exportations de produits français au Québec ont atteint 2,6 milliards de dollars (soit 1,7 milliard d'euros au taux de



change de 2005). Ce montant équivaut à plus de 50 % du total des exportations françaises vers le Canada en 2005. La France est le premier marché culturel du Québec et son deuxième marché touristique après les États-Unis. Environ 300 000 touristes québécois ont visité la France en 2005, soit près de la moitié des visiteurs canadiens en France.



Yhèrese Casgrain (militante per il diritto di voto per le donne)

### 25 avril: une date historique pour les femmes du Québec

Il y a 70 ans, le 25 avril 1940, les femmes obtenaient le droit de vote au Québec. C'est sous le gouvernement libéral d'Adélard Godbout que la loi était adoptée à l'Assemblée nationale. Le mouvement pour le droit de vote des femmes avait été dirigé par Thérèse Casgrain, dès le début des années 1920. Mme Casgrain, décédée en 1981, s'est lancée en politique après l'obtention du droit de vote. Elle a terminé sa carrière publique comme sénatrice.

La Fédération des femmes du Québec, créée par Thérèse Casgrain, salue aujourd'hui le courage des femmes qui, au nom de la justice, se sont battues pour l'obtention du droit de vote. L'organisme estime toutefois que l'égalité de droits est encore loin d'être atteinte. La Fédération note également que la présence des femmes, que ce soit à l'Assemblée nationale ou à la Chambre des communes, représente moins de 30 pour cent des personnes élues.

« Malgré l'opposition des milieux conservateurs, le gouvernement libéral d'Adélard Godbout fait adopter par l'Assemblée législative, le 18 avril 1940, une loi accordant aux femmes le droit de vote et d'éligibilité lors des élections provinciales au Québec. Le Québec était la dernière province canadienne à ne pas reconnaître ce droit aux femmes. Le passage de la loi au Conseil législatif, le 25 avril, donne droit à un débat animé, le leader du gouvernement, Philippe Brais, et le porte-parole de l'Opposition, Thomas Chapais, résumant dans leurs discours l'argumentaire des partisans et des adversaires du projet de loi. Celui-ci est finalement accepté à 13 voix contre 5 et est sanctionné par le lieutenant-gouverneur le soir même. L'obtention du droit de vote par les femmes met fin à un long débat. Le dépôt du projet de loi par le gouvernement libéral d'Adélard Godbout avait d'ailleurs fait l'objet d'une forte contestation de la part des meneurs religieux, notamment du cardinal Rodrigue Villeneuve, et du chef de l'Union nationale, Maurice Duplessis. L'arrivée des femmes et la croissance démographique feront passer le nombre d'électeurs inscrits au Québec de 753 310 (1939) à 1 865 396 (1944)»

(source Université de Sherbrooke, Bilan du siècle).

# Voli aerei bloccati in Europa per una settimana a causa della cenere di un vulcano islandese. Ecco i perché

Un vulcano erutta in Islanda ed è blocco dei voli in gran parte dell'Europa. Potrebbe sembrare un provvedimento "esagerato", ma la scienza spiega che non è così. Cosa rende la cenere vulcanica così pericolosa per gli aerei? Oltre ad oscurare la vista al pilota, è in grado di bloccare i motori inceppando le eliche. La polvere, infatti, si infila tra le parti meccaniche sottoposte a rotazione, con il rischio di comprometterne il funzionamento. Il biossido di silicio si scioglie quando raggiunge i 1.100°: il meccanismo delle turbine opera a circa 1.400°, dunque a una temperatura maggiore rispetto a quella di fusione. La cenere vulcanica è composta da particelle di roccia vitrea con un diametro inferiore ai 2 millimetri. Quando un aereo ci finisce dentro alla sua velocità di crociera, il vetro della cabina di pilotaggio si insabbia. La polvere entra poi nei motori: qui, nella camera di combustione, si fonde formando dei grumi in grado di bloccare i vani delle turbine. Solo quando questi si raffreddano e si solidificano è possibile riavviare i motori. Il 24 giugno del 1982, un Boeing 747 della British Airways, in viaggio da Londra ad Auckland in Nuova Zelanda, si è imbattuto in una nuvola di cenere scaturita dal



vulcano Galunggung in Indonesia. L'equipaggio si è subito accorto che della polvere si stava depositando sul vetro della cabina di pilotaggio. Poco dopo hanno avvertito dei rumori ai motori, mentre un odore di zolfo si diffondeva nel velivolo. Tutti e quattro i motori si erano inceppati. Prima di rimetterli in funzione, l'aereo è dovuto scendere di undici chilometri: solo allora sono iniziate le procedure per l'atterraggio d'emergenza. Tre motori sono stati riavviati e il 747 è arrivato senza ulteriori brividi all'aeroporto di Jakarta. Nella storia aeronautica sono stati una sessantina i voli che hanno sperimentato problemi legati alla cenere dei vulcani. Faccia riflettere il fatto che la Us National Oceanic and Atmospheric Administration spende ogni anno oltre 58 milioni di dollari per contrastare i danni delle ceneri vulcaniche sugli aerei. Ogni volta che un aereo passa dentro una "nuvola di cenere", infatti, l'intervento di riparazione e manutenzione può essere

molto difficile, sempre a causa delle dimensioni sottilissime dei granelli. La mappa dei cieli è divisa in nove regioni, ognuna con il suo centro di avvistamento delle ceneri vulcaniche.

## 3:32, L'Aquila si ferma e ricorda le vittime

Oltre 25 mila persone in piazza Duomo hanno ricordato quella notte L'AQUILA - Questa volta alle 3.32 c'è stato solo un lunghissimo silenzio, seguito da 308 rintocchi della campana delle Anime Sante: gli aquilani si sono ritrovati in tanti - oltre 25 mila - in quella piazza del Duomo dove un anno fa accorsero feriti, spaventati, addolorati per il terribile terremoto che aveva distrutto la loro città e ucciso parenti, amici, studenti venuti da lontano. C'è stata, sì, una scossa di terremoto, alle 2:57, ma di magnitudo 2.2, ovvero niente rispetto a quella di 6.3 del 6 aprile 2009. È stata una notte diversa, illuminata da migliaia di fiacole, candele, lumini che dalla sera prima avevano dato luce lungo le strade buie ai quattro cortei silenziosi partiti da altrettanti quartieri per raggiungere la zona rossa del centro storico. Un gesto di grande valore simbolico non solo per commemorare le vittime, ma anche per ribadire la volontà di tornare ad occupare il cuore della città e, quindi, di riappropriarsi di un'identità ferita per la lontananza forzata.

Quattro cortei - composti da giovani, anziani, alcuni con le stampe, giovani coppie con i bambini nelle carrozzine - aperti ognuno da un gruppo di parenti delle vittime e dai vari comitati cittadini che da un anno si battono per tenere alta l'attenzione rispetto ai problemi della ricostruzione e per pungolare le autorità. Non c'è stata alcuna contestazione lungo i percorsi né quando, tutti assiepati nella piazza principale, è stata attesa l'ora fatidica. Prima sono stati letti i nomi delle 308 vittime, poi sono seguiti i rintocchi della campana. Alla fine, in silenzio e con i ceri e le lampade ancora accesi, il ritorno a casa - per moltissimi lontano dall'Aquila - o alla Basil-

ica di Collemaggio per la messa solenne dell'arcivescovo Giuseppe Molinari, il quale ha esortato a fare in modo che "questa notte segni l'inizio di un nuovo cammino con l'aiuto di Dio". In formato minore, ma identica, la commemorazione ad Onna, frazione simbolo di quella scossa mortale, che ha voluto sottolineare il "nuovo cammino" posando alle 4.32, un anno e un'ora dopo il sisma, la prima pietra del centro sociale.

Non ci sono state le contestazioni temute perché, alcune ore prima, alcune persone che assistevano al consiglio comunale tenuto nella chiesa delle Anime Sante, avevano fischiato mentre veniva letto il messaggio del presidente del Consiglio, Silvio Berlusconi. Il dissenso "di quattro cialtroni" - come li ha definiti il prefetto, Franco Gabrielli - zittito dall'intervento del sindaco, Massimo Cialente, che ha ringraziato il presidente della Repubblica, quello del Consiglio, la Protezione civile per l'attenzione avuta nei confronti della città. La notte è scivolata nel silenzio composto di "una bellissima e commovente fiaccolata all'insegna della pietà", come lo stesso prefetto ha rilevato, sottolineando che "la grandissima e composta partecipazione responsabilizza ancora di più le istituzioni. Lì si è vista fino in fondo la determinazione di questo popolo". L'anniversario è stato per gli aquilani un momento di riflessione e di dolore, ma anche l'opportunità per ribadire che "il non urlare fa parte della cultura di questa gente determinata e compatta", come hanno evidenziato alcuni cittadini ricordando che il cosiddetto "popolo delle carriole" in silenzio rimuove le macerie, ma lancia segnali forti alle istituzioni. (Ansa)



• Boeuf Angus  
 • Boeuf de l'ouest A-1  
 • Veau de lait et de grain  
 • Poulet • Lapin  
 • Caille • Agneau  
 • Porc  
 • Saucisse  
 • Porchetta  
 • Viande chevaline  
 • Charcuterie  
 • Fromage local et importé  
 • Buffet froids • Paniers de fête  
 • Produits alimentaires d'importation  
 • Etc...

**BOUCHERIE MIMMO**

*Il mago della vera  
salsiccia barese*

**VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS QUALITÉ ET SERVICE**  
 5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8  
 Tél. 514.376.1274 / Fax. 514.376.3600



**café Rosso Nero**

2440, Fleury, Ahuntsic  
 Info: 388-1727



Santino Quercia  
 Direttore Responsabile  
 Patronato INAS

Presidente della Commissione Cittadinanza e Diritti Civici del Comites - c/o Casa D'Italia - 505 Jean Talon Est - Montreal, Québec H2R 1T6  
 Tel. (514) 844 0010  
 - c/o Centro Leonardo da Vinci - 8370 Lacordaire - St.Leonard, Québec H1R 3Y6; Tel.(514) 326 7262

*Il luogo ideale per giocare a scala quaranta*



**EMPIRE**  
 Café - Bistro

1825 Jean-Talon Est  
 Montréal, Qué. H2E 1T4  
**(514) 725-2786**



Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
 Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
 Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative  
 250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
 Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596  
 Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990  
 bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Beaucoup plus qu'un boucher...

**Capitol**

158, Place Marché du Nord, Montréal (Québec) H2S 1A1 • Tél.514.276.1345

1982 **La Voce** 2010

«LA VOCE» ha compiuto 28 anni

**ABBONATI A "LA VOCE"**  
 SPECIALE PER CANADA E USA  
**(28th anniversary)**  
 20.00\$ (12 numeri), 40.00\$ per 24 numeri  
 (esclusivamente per l'area Nafta Centro Nord-America - Canada fino al Messico)  
 Sostenitore 200\$ al Club dei leaders 500\$

**NON ASPETTARE, ABBONATI!**  
 compila questo tagliando e spedisilo subito con l'assegno o il vaglia postale a: LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada  
 Tél.: (514) 781-2424 - Fax: (450) 681-3107  
 oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

SÌ, GRADIREI RICEVERE L' ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"  
 AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_  
 Professione: \_\_\_\_\_  
 Indirizzo: \_\_\_\_\_  
 Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
 Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

# Consigli del farmacista naturopata, Rosario Porzio

## Il cioccolato fondente, un "super-food"

Tra gli innumerevoli studi scientifici sugli alimenti ci ha entusiasmato il "report" del consulente scientifico di *Notiziario Italiano* **Rosario Porzio** (nella foto), sul cioccolato fondente da lui definito "Super-Food" (come fanno gli americani), un super cibo dalle grandi virtù preventive e terapeutiche. Noto nel passato come teobroma, cibo degli DEI.



Abbiamo intervistato il dottor Porzio a riguardo.

### Cos'è il cioccolato, dottore?

Il cioccolato deriva dai semi della pianta del cacao (cocoa in lingua inglese), pianta nota in botanica come *Theobroma cacao* L. I primi a coltivare questa pianta furono i Maya nel 1000 a.C. Si ottiene dalla parte grassa dei semi di cacao (burro di cacao) con l'aggiunta di semi di cacao. Il fondente, quello che interessa a noi, è normalmente fatto da pasta di cacao, burro di cacao, vaniglia e zucchero o dolcificanti ipocalorici.

### Quindi cosa ci dice del cioccolato fondente?

Ne dico ogni bene. Il "supercioccolato", un "supercibo" per molti scienziati americani è assolutamente da rivalutare per le oltre quattrocento sostanze attive che contiene.

### Quattrocento sostanze, un concentrato miracoloso di principi attivi?

Il cioccolato fondente è un alimento meraviglioso. Oltre a contenere sostanze eccitanti (benefiche a certi dosaggi) come la caffeina e la teobromina, oltre all'ottima concentrazione di fosforo, feniletilamina, triptofano e magnesio, tutte sostanze attive sul tono dell'umore quindi potenzialmente antidepressive, contiene un'eccellente quantità di bioflavonoidi e polifenoli "scavengers" antiossidanti, su tutti L'EPICATECHINA.

Questa sostanza protegge i vasi capillari, le vene e le arterie: è cardioprotettiva ed ipotensiva, ha attività antinvecchiamento e anti mutagena (contro il cancro).

Il cioccolato però per essere salutare deve essere nero, amaro,

fondente e senza latte; perché quest'ultimo inibisce l'attività dell'epicatechina. Il cioccolato amaro si è dimostrato molto più potente come antiossidante del vino rosso (due volte più forte del vino rosso) e del tè verde (tre volte più forte del tè verde) che però andrebbero sempre regolarmente assunti (un bicchiere di vino rosso e tre tazze di tè verde al giorno). Il cioccolato da assumere deve poi essere privo assolutamente di grassi saturi.

È importante poi ricordare la presenza nel cioccolato nero di acido stearico, che innalza la concentrazione del colesterolo HDL quello buono e della procianidina, un altro importante antiossidante. Consiglio sempre un cioccolato con almeno il 50% di polvere di cacao. Ricordate poi che i polifenoli ed i bioflavonoidi del cioccolato amaro migliorano la qualità dell'abbronzatura in estate soprattutto se combinati con carote (o betacarotene) e mirtilli neri



### Insomma davvero un "super-food"?

Sì ma non bisogna eccedere nella sua assunzione. Consiglio al massimo 50 grammi al giorno (circa 250 calorie) anche per non incorrere in una possibile dipendenza nota come "cioccolismo".

La grande quantità di endorfine naturali sviluppate dal mangiare cioccolato, assai salutari quando si assume un po' di cioccolato, provocherebbero una dipendenza spesso spiacevole, quando si mangerebbe giornalmente una quantità superiore ai cento

grammi

### Quindi è possibile inserire giornalmente il cioccolato amaro nella dieta?

Sì. Assolutamente. Sia la dieta antiossidante che la mia vegetale/colour diet prevedono l'assunzione fino a 50 grammi di cioccolato, purché conforme alle caratteristiche che ho descritto.

Press office daniela lombardi



L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI  
PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA  
SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE  
VASTO PARCHEGGIO

Reservation: (514) 374-6355  
5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8



Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville



Les Maisons Exécutives NSL



Les Maisons de ville du Nouveau Saint-laurent



Bientôt ! condos de prestige



Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / [www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)

Vivere il dolore...  
con serenità

Oltre ad essere multifunzionale  
Il Centro funerario Côte-des-Neiges  
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno  
pieno di calore umano.

## CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



32 saloni a Montreal



**Centre funéraire Côte-des-Neiges**

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

**514 342-8000**

[www.dignitequebec.com](http://www.dignitequebec.com)



## La lingerie all'onore della moda femminile

La moda di questa primavera non è per ragazze timide: reggiseni, culottes e guêpières fetish dovranno essere indossati a vista. La lingerie ruba la scena agli abiti, come si è visto anche sulle passerelle.

Mettendo un po' da parte il bon ton, questa primavera si annuncia come una delle più eclatanti degli ultimi anni. Una ventata di novità ha soffiato sulle passerelle riportando in auge stili come il militare e l'etnico, il vestire a strati e il nude-look. Così con la bella stagione la lingerie si porterà decisamente fuori, alla faccia di ogni pudore e per la gioia degli uomini.

Mutandoni, guêpière, body e reggiseni minacciano di soppiantare gli abiti da sera, mentre modelle, supermodel, stelle e stelline posano semi-vestite appena possono. Sul tappeto rosso sono state avvistate in "mutande e reggiseno" Zoe Saldana, Chloë Sevigny e Laetitia Casta. Anche la musica non è immune: Lady Gaga, Rihanna, Kate Perry, Britney Spears e Ciara si mostrano in concerto e agli eventi come la premiazione dei Grammy Awards, in body, fetish o nonna-style. Insomma, l'intimo è diventato uno dei settori chiave della moda, perché c'è voglia di essere femminili e sexy e perché un bel completo di intimo è un investimento che non intacca troppo il portafogli.



**Yves Mercier**  
 Entrepreneur  
 Électricien

*L'entrepreneur électricien par excellence*

**15 Joliboisé Lavaltrie Qc.**  
**Tél.: 514.525.6642**  
**Fax.: 514. 526.5609**

**Tony Verrillo**

**D.J. Celebration!**  
 Sentite la sensazione

- Matrimoni
- Fidanzamenti
- Shower
- Karaoke

Musica per tutte le occasioni

**Cell: 514.984.6914**

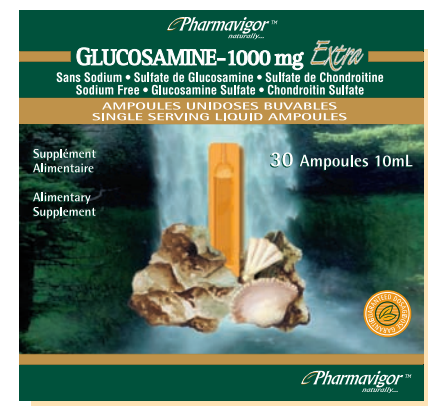
## Suppléments Alimentaires

**Pharmavigor™**  
*naturally...*

**pour être en bonne santé!**

### Pour le bon fonctionnement des articulations

Contenu par ampoule de 10 mL: 1000 mg de sulfate de Glucosamine + 500 mg de sulfate de Chondroïtine 16%. Sans Sodium.  
 Emploi : Adultes : une ampoule par jour  
 Glucosamine-1000 de Pharmavigor normalise l'épaisseur du matériel gélatineux servant de support aux articulations et aux vertèbres. Le sulfate de Chondroïtine a été ajouté afin de donner un effet synergique au sulfate de Glucosamine pour favoriser le bon fonctionnement des articulations.



### Pour le bon fonctionnement de la circulation

Contenu par ampoule de 10ml : Extrait contenant 120 mg de Ginkgo biloba certifié à 24% de Flavoglycosides.  
 Emploi : Adultes : une ampoule par jour.  
 Ginkgo biloba - 120 de Pharmavigor contribue à l'amélioration de la mémoire et facilite la circulation périphérique.  
 Un produit au goût de la plante pour en savourer tous les bienfaits.



**Pharmavigor™**  
*naturally...*

514 323-1818 • [www.pharmavigor.com](http://www.pharmavigor.com)

PRODUITS DISPONIBLES CHEZ  
 LES PHARMACIES JEAN COUTU

## TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA



COURRIER  
INTERNATIONAL

CASS IATA

Tel. 450.653.9000 ext. 223  
Sans frais: 877.663.3434  
www.cebcourrier.com



ÎLE DE MONTRÉAL  
ÎLE DE LAVAL  
RIVE-SUD ET BANLIEUES

ME GIOVANNI GIAMMARELLA,  
B.A.L.L.D.D.N.  
NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC.) HIS 1K7  
Tél.: 514.593.1002  
Fax: 514.593.7470

### TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est.  
St-Léonard (Qc)  
H1R 1Y4  
Tél.: (514) 321-1093  
(514) 321-0040  
patgil\_7@hotmail.com

# Lounge 5



ESPRESSO  
CAPPUCCINO  
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 514-873-4121

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

### PATRONATI

SIAS	(514) 382-7775
A.C.L.I.	(514) 721-3696
C.I.S.L.	(514) 844-0010
ENASCO	(514) 252-9852
INAS	(514) 326-7262
INCA-CGIL	(514) 721-7373
ITAL-UIL	(514) 728-4242

### SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal	514-872-1111
Canada Customs	1-800-461-9999
Postal Code Info.	1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info.	1-800-561-6849
Driver's License	514-873-7620
E.I. Employment Insurance	514-496-1161
Family Allowance (Fed.)	1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.)	514-873-2433
Federal Income Tax	1-800-959-8281
GST Credit Benefits	514-283-6715
Health Insurance Card	514-864-3411
Immigration Canada	514-496-1010
Old Age Pension (Canada)	514-873-2433
Passport Office	514-283-2152
Provincial Income Tax	514-864-6299
Provincial Progr. & Service In.	1-800-622-6232
Quebec Justice Dept.	1-800-597-8645
Quebec Pension Plan	514-873-2433

### PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa	(514) 277-6522
Madonna del Carmine	(514) 256-3632
Madonna di Pompei	(514) 388-9271
Madre dei Cristiani	(514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice	(514) 648-9424
Missione dell'Annunziata	(514) 634-2174
N.D. de la Consolata	(514) 374-0122
Santa Rita	(514) 387-3220
Santa Caterina da Siena	(514) 484-2168
San Giovanni Bosco	(514) 767-1763
San Domenico Savio	(514) 351-5646
St-Raymond	(514) 481-2725
Radio Maria	(514) 728-1100
Missione del Divino Amore	(450) 663-1120

### OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital	514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital	514-630-2225
Santa Cabrini	514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante	514-252-1532
Montreal Children's Hospital	514-412-4400
Montreal General Hospital	514-934-1934
Royal Victoria Hospital	514-934-1934
Ste. Justine Hospital	514-731-4931

NOS FLEURS EXPRIMENT VOS SENTIMENTS

L'amie des  
**Fleurs**  
Designers en art floral

4401, Charlevoix, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges  
514.279.5680 Fax: 514.270.0583

P. Laoun Nicopoulos  
OTTICO

Celebra il 40° anniversario

299 JEAN TALON EST  
(vicino metrò Jean Talon)

514-272-6990

40°

40°



MAGNUS  
POIRIER



Mike Tiseo  
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angèle Fleury

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
**Loculi in Cappelle Riscaldate**  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**

## Votre priorité : votre entreprise La nôtre : vous aider à réussir

En affaires, ça rapporte d'être bien épaulé — de pouvoir compter sur des gens qui vous conseillent, qui vous aident à atteindre vos objectifs et qui vous proposent des solutions novatrices destinées à accroître l'efficacité de votre exploitation. Vous avez ainsi plus de temps à consacrer à la gestion et à la croissance de votre entreprise. À RBC®, nous nous engageons à vous fournir les outils et les conseils dont vous avez besoin pour réussir. Des gens pour qui la réussite de votre entreprise compte — une raison de plus de choisir RBC ! ➤ [rbcbanqueroyle.com/entreprises](http://rbcbanqueroyle.com/entreprises)

**Tony Loffreda, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Québec Ouest, 514 874-5836**

➤ Complimenti alla rivista "La Voce" nella ricorrenza del suo 28° anniversario a servizio del mondo degli affari



GRAND PARTENAIRE  
NATIONAL